

Rimana 1



Qichwa-Central

Texto de Comunicación del 1° Secundaria



PERÚ

Ministerio
de Educación

El ciudadano que queremos



Rimana

1



Texto de Comunicación del 1° Secundaria





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

RIMANA 1

TEXTO DE COMUNICACIÓN DEL 1° SECUNDARIA - QUECHUA CENTRAL

©Ministerio de Educación
Calle Del Comercio 193, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Segunda edición, 2024
Tiraje: 5303 ejemplares
Impreso en junio 2024

Elaboración de contenido

Margot Jovanna Camones Maguiña

Revisión lingüística

Margot Jovanna Camones Maguiña

Validación participativa

Nila Tovar Gonzales

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Genaro Rodrigo Quintero Bendezú

Diseño y diagramación

Rafael Gómez Alejos

Ilustraciones

Archivo DEIB-Digeibira

Impreso en:

Press Off Graphics E.I.R.L
Av. México 2513, La Victoria - Lima
RUC 20504593224



Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2024-03967

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*

Riqichikuy

Kuyashqa yachakuq shipashkuna, maqtakuna:

Rimana 1 shutiyuq maytuwanqa markanchikkunapa yachayninkunawanmi qichwa shiminchik ñawichayta, kaayita yachakushun. Tsaypaqmi qichwachaw yarpayta yachakunanchik; mana tsaynaw yachakurqa, shiminchikpa haaninta (hayninta) maakushuntsu. Hukmanpam kaayishunpis.

Rimana ñawinchana maytuqa imayka yachakuykunatam yachachikuqinichikwan, yanasanchikkunawan, yawarmasinchikkunawan, markanchikchaw yachaqkunawanpis yanapanakur yachakunapaqmi. Kay maytum puwaq ruraychaw ñawinchaykunata tsararan: 1) Sara aylluychaw yachaykunata waatashun 2) Unaykunawan muti rurayata yachakushun, 3) Markanchikchaw wasi ruraychaw yanapanakushun, 4) Haka, kuñish ashmaq ayllumi kanchik, 5) Shumaq kawaypaq allpa mankanchikkuna, 6) Mashwata, uqata, ullukuta murukushun, 7) Qullanan shiminchikkunata waatashun, 8) Patsamamawan waatanakuy, shuqanakuypaq musyatsimaashun shutiyuqmi ñawinchaykunaqa kayan.

Maytupa rurinchaw atska ruraykunami kan. Kaayinapaqmi taqapa shutin ñawpata churakan, manaraq ñawinchar ruraykunata kaayichimanchik; ñawinchaychaw ruraykunata yarpaachimanchik, ñawinchaarirna ruraykunata apamun, ushanapaqnami yachaypita yuyaykunata patsakaatsimun. Kaychawqa allipa ñawinchar kaayinapaq, ushaykunata hurqunapaq, yuyaypa, alli yarpashpa patsakaachinapaq, washaanapaq aw manami ninapaqpis kanmi. Huk markakunapa yachaynintapis kaayishunmi, tsaytam *lectura de otros pueblos* ninchik. Kay ñawinchaana maytuchaw qichwata yachakunapaq alli shunqunchikta churashun, shiminchikta hatunyaatsinapaq kallpaachishun, uqrakaananta haqishuntsu.

¡Qichwanchikta shunqunchikchaw waatashun!

Kaqninkuna

1

RURANA

Sara aylluychaw yachaykunata waatashun

10



Patsakamaqwan qila kakashkuna

13

Yapyakuq Chanka Marka

17

2

RURANA

Unaykunanaw muti rurayta yachakushun

20



Chakwan *Adela* sara llushtuyta yachachimanchik

22

Awajún sara muruy

26

3

RURANA

Markanchikchaw wasi ruraychaw yanapanakushun

30



Wasi ruraykuna

33

Sioux markakunachaw wasi ruray

37

4

RURANA

Haka, kuñish ashmaq ayllumi kanchik

40



Ayllunchikchaw atska hakata, kuñishta ashmanchik

43

Huancayo markakunachaw chusku laaya haka ashmay

47

5

RURANA

Shumaq kawaypaq allpa mankanchikkuna

50



Mikuykunata allpa mankawan yanushqaqa
allaapa mishkillanmi” 54

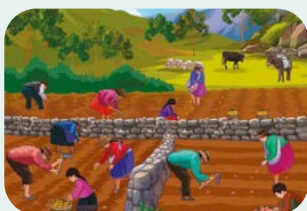
Yanesha markapa shumaq rurayninkuna 56

6

RURANA

Mashwata, uqata, ullukuta murukushun

60



Mashwa, uqa, ulluku mikuyninchik 63

Maaka mikuyninchik 66

7

RURANA

Qullanan shiminchikkunata waatahun

70



Qullanan shimikunapa hunaqnin 73

Wampis markata riqishun 76

8

RURANA

Patsamamawan shuqanakuy

80



Patsamama shuqay 82

Qichwa *Collao* markapa willkapatsankuna 86

1

RURANA

SARA AYLLUYCHAW WAATASHUN



Siqita rikapaykur, uryana maytunchikchaw tapukuykunata yaskishun.

1. ¿Siqichaw imata ruraykaayan?
2. ¿Markapa ima yachaynintaq rikakun?
3. ¿Ishkay yachaykuna imanawtaq tarinakuykaayan?
4. ¿Imaraq ninkiman tsay ruraykunapita?

Musyarqunkitsu

Chakranchikkunachawqa, tukuy mikuytam waatakunchik, tsaynawpam tukuyta mikunchik. Manam hapallanchikllapaqtsu tukuyta murukunchik, sarata huk mikuykunawanmi wallkitsinchik. Markanchikkunachawtaq pishqupis, tukuy ashmakunapis muruyninchikta mikuyan. Llapantsikmi runa kanchik. Tsaymi harallanchikpis mama muru k Allan. Shumaq kawaytam nuqallanchikqa waatallanchik.

YACHAYKUNATA



Paqarimusqa:

Kanankuna markanchikkunachawqa sara aylluychaw, manami unaykunanawnatsu rurapakuyan. Kanankunaqa sarapa panqantapis manami shumaq aylluyannatsu. Manana wayunkakunatapis tinkichiyannatsu. Ima yachaytapis mananam waatayannatsu.

Ñawpa ñawinchana

Yachay haypana: Patsakamaqwan qila kakashkuna aranwayta ñawinchaashun, sara aylluchaw yachaykunata waatanapaq.



Manaraq ñawinchar siqita rikapaashun, qillqapa shutinta rikapaashun, imanawpis qillqashqa kashqanta rikapakushun, aykapis rakiqillqankuna kashqanta maakushun. Tsaypita llapan tapukuykunata uryana maytunchikchaw yaskishun.

- Siqita rikapaykur, ¿imapitaraq ñawinchaashun?
- ¿Sara aylluychaw yachaykunapita imata musyanchik?
- ¿Imata musyanchik kakashkunapita, wallpapita, sarapita?



Ñawinchaychaw umachaw yaskinqanchikta ashishun, allitakush yaskirqunchik.

- Qillqachaw mana riqinqanchik rimaykunata ayllushun.
- Yarpay shunqkunata llapan rakiqillqachaw ayllushun.
- Imanaw aranway qallanqanta, sasachakunqanta, paskakaynintapis riqishun.

Patsakamaqwan qila kakashkuna

Qullanan witsan, manaraq kay patsachaw imapis kanqan watakunash Patsakamaq Apu kawanaq. Patsa tsunyaqta rikarshi huk markata kamaq. Tsay markapash Waraq quyllur shutin kanaq. Kayqa allaapa shumaq rumipita rurashqa markash kanaq. Shumaq kaptinshi, runakunata kamaykur, sara muruyta yachachinaq.

Kay mikuywanqa mana mallaqarmi (yarqanar) kawakuyanqa nirnin, sara muruyta yachakurirnashi runakunaqa, llapan pampakunachaw, chakrakunachaw, hirkakunachaw tukuy rikuq sarata mururnin shumaqyaachiyaanaq. Hinantin markash waytanaw mushkuraakunaq. Allaapa shumaq mushkuptinshi Mama Killa, Tayta Patsakamaqta ninaq:

— Apu Patsakamaq, markaykichaw imaykapis allaapa allimi. Allitsu manami runakuna, ima horapis kanqanta mana riqiyaptinga.

Apu Patsakamaqqa, paninta kaynaw yaskinaq:

— ¿Imatataq ruraaman, pani?

— Runakuna shumaq kawayaanapaq. Imatapis *horanchaw* rurayaanapaq. *Horata* riqirqa kakashta kamayta, sara muruq, sara uryaq, sara aylluq imay kanqantapis musyayanqami.

Patsakamaqqa ishkay kakashta, huk wallpata kamaq. Niykurshi

Patsakamaqqa, ashmakunata, kikinkuna sarata murayaanapaq ninaq:

— Mallaqarqa (yarqanarqa) qamkunapis, runakunanawmi mikuyniykikuna muruyaanyki.

Kakashkunaqa, Patsakamaqta mana kaasurnin kikinkunapura chikinakurlla, maqanakurlla, aquta mikurlla, yakuta upurlla, pasaypa uyu kawakuyaanaq.

Wallpallatashi Patsakamaq, pakayllapa, runtuta churaptin imayka rikuq sarata mikuchiq. Shumaq, wila-wilata kawachiq.



Qila kayaptinshi Patsakamaq, kakashkunata muspayninkunachaw kaynaw atikashqa (qayapashpa) ninaq:

— ¡Aw, mana alli kakash! Waraymi kay chakrachaw kima saaku sarata murumunki, manaqa mallaqaypami wañuyanki. Tsayshi kakashkuna muspayninkunachaw yaskiyaanaq:

— ¡Ama wahupayaamaytsu!, ¡Allimi kakuyaa!

Patsakamaqqa kakashta murunanpaq sarata qunaq. Kakashqa pasaypa piñar, sarata mana murunanraykur rumiwan takanaq.

Kakash mana allita ruraykuptinshi Mama Killa, pasaypa piñarnin ishkan kakashta kaynaw ninaq:

— Kananpitami awkisyar wallpanaw runtuta churayanki, niykurmi kananpita quyaquyalla runakunata shaarichiyanki (rikchachiyanki), paykunami mikuyniykikuna muruyaamunqa, niykurmi mikuyaashunki nishpa ninaq.

Tsay witsaypitash kakashkunata runakuna mikuyan, awkisyayninchaw ruruta (runtuta) wallpanaw churayan. Quya quyalla waqayan. Manashi qila kayqa allitsu, imata yanapakushqaqa pipis imatapis qararamanchikmi. Mana qila kaytam kay willakuyqa yachatsimanchik.

¿Imataq aranway?

Aranwayqa, ichikllachaw qillqashqami, willakuynawpis, harawinawpis qillqashqami. Ashmakuna, runakuna, imapis rimaqkunam kayan. Llapankunami kikin rimayllawan rimakuyan, tsaynawmi llaпанpis kaayinakuyan.

Mushuq shimikuna

uyu. Wiraanaq, aytsaanaq.

qullanan. Unay ruraykuna, yachaykuna.

tayta Patsakamaq. Patsa yuritsiq.

mushkuraakunaq. Allaapa waytayuq.

mallaqay. Wiksanay, yarqanay, pacha waqay.

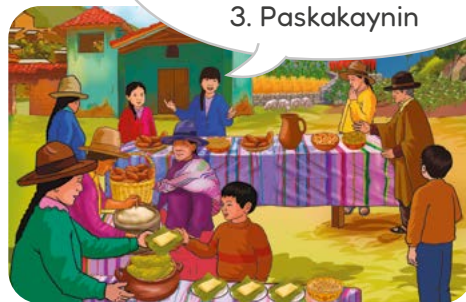
aqy. Aqusha.

Qillqaqnin: Rolando Roca.



Ñawinchaarirna tapukuykunata uryana maytunchikchaw yaskishun.

Yarpaashun:
Aranwaypaqa kimami
kaqninkuna kayan.
Kaykunami kayan:
1. Qallaynin
2. Aylluynin (sasachakuynin)
3. Paskakaynin



- 1 ¿Kay aranway imataraq yachatsikun?
- 2 ¿Kay aranwaychaw pikunataq yuriyan?

- 4 Aranwaypa kaqninkunata qillqata yarpashpa riqichikushun.

qallaynin

sasachakuynin

paskakaynin

- 5 Aranwaypita yachakunqanchikta kayman siqirishun.

rimaypita

yachaykunapita

allipis mana allipis kaypita

- 6 Kikinichik ninqantsikwan kayta yaskishun: Manashi qila kayqa allitsu, imata yanapakushqaqa pipis imatapis qararamanchikmi. ¿Imapitaraq yachatsimanichik?, ¿imanirtaq tsaynaw ninchik?

- 7 ¡Ama wahupayaamaytsu!, ¡Allimi kakuyaa! ¿Imaninantaq? ¿imanirtaq tsaynaw kakashkuna yaskiyarqan?

- 8 ¿Imanawtaq huknawpa aranwayta ushatsishwan?.

- 9 Kay qillqachaw imanawpis Ch, Ts luqyakuna imachaw huknawpa qillqashqa kayanqanta riqichikuypa qillqashun.

Qullanan witsan, manaraq kay patsachaw imapis kanqan witsankunashi Patsakamaq Apu kawanaq. Kay patsata tsunyaqta rikarshi huk markata kamaq. Tsay markapash Waraq quyllur shutin kanaq. Kayqa allaapa shumaq rumipita rurashqa markash kanaq. Tsaynaw shumaq kaptinshi, runakunata kamaykur sara muruyta yachachiyaanaq.



12 ¿Imataq sara yuriyanqanpita ninchik, alliku manaku, ima sasachakuykunatataq aranwaychaw ninqanwan alliyatsita yanapakun?

13 ¿Maychawraq aranway qillqakashqa?, ¿imataraq qillqaqnin ashin?, ¿huk suyuchaw yurirqa imanawraq kanman?, kay siqikunachaw shumaqlla rikaachikushun.

Chala
markakunachaw

Yunka
markakunachaw

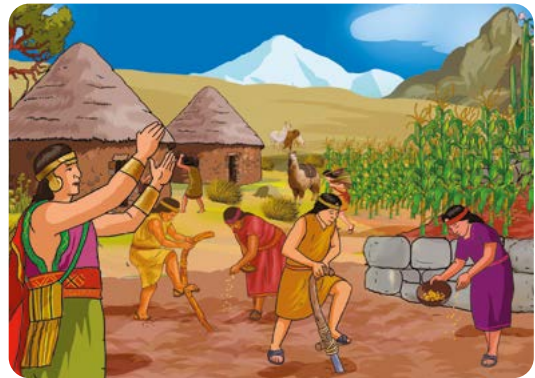
Anti markakunachaw

Ishkay ñawinchana



Siqita rikapaashun, yaskikanqanchik maytuchaw yaskishun:

- ¿Imataq siqi nimanichik?
- ¿Imachawtaq shutinwan tarinakuyan?
- ¿Qillqapa shutin imatataq nawpaamanichik?
- ¿Yapyakuypita imata musyanchik?



Siqita rikapaashun, yaskikanqanchik maytuchaw yaskishun:

- Kay qillqayta ishkay kuti ñawinchaashun.
- Shunqu yarpaykunata ashir llimpishun (subrayar).
- Wachukunapa ñawpanchaw kaayishqanchikta qillqashun (sumilla).
- Mana riqinqanchik shimikunata llimpirir ima ninqantapis ashishun.

Yapyakuq Chanka Marka

Chanka markaqa unay-unaypitami Wanta hirkakunapita Apurimaq mayupa itsuqninpa, Pampas mayu kinranyaq tinkuq. Chanka markaqa, Wari marka illakayninchaw yurirqan. Kay markaqa ushakaanaq markakunata usya, qaha, rashta, qishyaykuna ushaptinshi. Kay marka runakuna huk markakunapa qishpir aywakuyaanaq. Chankakunaqa kallpa-kallpa Qusqu marka sinchikunawan takanakuyaanaq, tsaynaw karshi ishkankuna wañuchinakuymen churakayaanaq.

Wankawillkata, Apurimaqta Ayakuchuntintami chanka markakuna kanankunaqa ninchik. Tsay markakunami qichwa chankata rimayan. Unay wichanshi Vilcaswamanpa, Kangallupa Wantapapis chakwas achikay kawar purinaq. Kay warmiqa asyaq hamayninwan sarakuna murushqata wañuchir hinantin markakunapa purinaq. Tsay wichanpitashi sara qishya yuriptin, mallaqay patsa yurinaq.

Sarakuna yaku mana kaptin, Achikay qishya apamushqanwan unkukayta chaakir wanunar qallaykuyaanaq. Chakwas Achikayshi, tamyatapis tsapakurkunaq. Sara ushakaptinna, runakuna mana imatapis mikuyaananpaq tarir, markankunata haqir wakpa, kaypa aywakuyaanaq.

Huk markaman chaarirnashi hina imatapis mikuyaananpaq tariyaanaqtsu. Manashi imapis kanaqtsu, mallaqaypitapis, yakunaypitapis hiparshi wakinkaq wañukuyaanaq. Nuna wanuqta rikarnashi, Apuqa, Patsakamaqta llakiparnin huk mullu sarata tsaki pampaman hitaykunaq:

“Kay sarata mirachiyay, ñawpa wachaynintaqa ama mikuyaytsu” nishpa willakunaq.

Sarataqa pishqukunapita wahakur, wanun winar, yakun winar, imaykanawpis qishpichiyaanaq. Saraqa ishkay kaspata wachanaq



Kaspata naqa tsay wata, Apu ninqannaw, mikuyaanaqtsu.

Mallaqarpis manashi huk sarallatapis uchurkuyaanaqtsu. Sarata alli tsakirkachir, ishkan kaspata ishkurkur hukpita muruyaanaq. Nunakuna murukuriyaptinshi hinantin chakrakunachaw, imayka rikuy sarakuna yuriyaanaq: yuraq, yana, mishkish, puka, paqchush, imayka, imayka laayash kaykuq.

Markachaw imayka sara mikuy kanqanta musyaykurna, huk marka runakuna pachata ashir aywayaanaq. Aywayanqanchawshi huk kunturwan tinkuyaanaq, payqa, wallkalla charkinta mikur kaykaanaq. Runakuna mallaqta rikar yawachiyaanaq. Payllapaakur runakuna kunturta niyaanaq: "Alli kanqaykipitami, kananpita qampis manana mallaqankitsu, llullu lllamatami mikunki nishpa, paakiy nikuyaanaq". Aywaychawshi huk wañuykaq pumawan tinkuyaanaq, tsay pumash mallaqaypita hipar naani kuchunchaw hitaraykaanaq. Pumata llakiparnashi, runakunaqa, kuntur charki qaranqanta mikuchiyaanaq. Pumaqa hipayninpita raslla alliyaarir ninaq: "Qamkunami hipayniipita kawachiyaamarqunki, tsayrakurmi, kananpita wak markachaw alli kawakuyaanaqkipaq sara muruyta yachakuyanki".

Purir aywayanqanchawshi runakunaqa imayka ashmakunawan tinkuyaanaq. Llapan ashmakunash paykuna alli shunqu kayaptin atskata kawaynin quyanaq. Huk yukish ninaq: "Sarapitam tantata mikuyanki". Ukushpis ninaq: "Qamkuna yakunarqa sarapa wirunchawmi yakuta tariyanki". Hakanash ninaq: "Mallaqarqa kamtsa ankaytami yachakuyanki". Tsay wichanpitash runakuna sarawan imayka mikuy rurayta yachakuyaanaq. Kananyaqpis saraqqa pachanchikta huntachimunmi.

Mushuq shimikuna

apu. Kamakuq, tayta. Apunchikkunaqa llapanpitam washaamanchik.

kaspa. Sara, wayunka. Sarata kaspaykurmi churakunchik.

wahay. Karqukuy, hitakuy. Llapantami mana allita rurayaptinqa wahananchik.

payllaa. Añay, paakillaa. Nuqallaaqa llapan Apukunatami imatapis ruranaapaq payllapaakullaa.

pachahunta. Mana mallaqqa. Sarawanqa manam wiksananchiktsu.



Y.° Llapan tapuykunata uryana maytunchikchaw yaskishun.	
1	¿Imanirtaq Wari marka ushakaanaq?, ¿mayqan markataq ushakanqanchaw yurirqan?
2	¿Imata kay qillqa sara murukuypita yachatsimanichik?
3	¿Runakuna imakunata rurayarqan sara muruyta yachakuyaananpaq?, ¿imanawtaq ashmakuna yachatsiyarqan?
4	¿Imachawtaq huknin qillqawan niraqpaanakuyan?, shumaqlla patsakaatsishun. Kay shuqata rikapaykur yaskishun.

Qillqa	niraq kayanqan	mana niraq kayanqan
Huk		
Ishkay		

Yachakuypita yuyapakuy

Yachakunqanchikta shumaqlla yuyashun, imapaqpis alli kanqanta maakunapaq. Tsaypaq kay tapukuykunata yaskirishun.

- ¿Imatataq ishkan ñawinchaychaw yachakurqunchik?, ¿kawayninchikchaw imanawtaq yanapamaashun?
- ¿Imataq allaapa sasa ruray kashqa?, ¿imanawtaq llalirqunchik?
- ¿Imanawtaq huklla yachakurinchik?, ¿imanirtaq huklla yachakunapaq yanapamanichik?





Siqita rikapaykur uryana maytunchikchaw tapukuykunata yaskishun.

1. ¿Imata warmikuna ruraykaayan?
2. ¿Siqipita imaraq nishwan?, ¿imanirtaq ishkanta churayaamushqa?
3. ¿Imanawtaq awilanchikkuna mutita rurakuyaq?, ¿kanankunaqa imanawtaq rurayan?
4. ¿Qillqapa shutinpitawan siqikunapita imaraq nishwan?

Musyarqunkitsu

Tukuy mikuytam harapitaqa ruranchik. Llushtutapis llapanwanmi arukunchik, awilanchikkuna uchpallawanmi llushtukuyaq, hukta winayaqtinqa Patsamamami piñakurkur mutita lliqaratsimuq, tsayqa manami allinatsu mikunapaq kaq. Haraqa waqanmi imanpis mana paypaqnaw winashqaqa.

RURAYTA YACHAKUSHUN



Paqarimusqa:

Kanan watakunaqa, runakuna manami yantawan yanukuyannatsu. Kananqa wakinkunaqa *gaswanmi*, *electricidadwanmi*, *micro-ondawan*, mikuykunata quñukuyan. Yantawan mana arukushqa uchpapis mananami kannatsu. Uchpa mana kaptinqa sara llushtuyta manami ruranchiktsu.

Ñawpa ñawinchana

Yachay haypana: Chakwan Adela sara llushtuyta yachachimanchik nishqan qillqata ñawinchaashun, llushtukuychaw unay ruraykunata yachaykunata waatanapaq yachatsikuq qillqata riqishun.



Manaraq ñawwinchar siqita rikaashun, niykur tapukuykunata uryana maytunchikchaw yaskishun.

- ¿Siqichaw imakunaraq kan?, imataraq ruraykaayan.
- ¿Siqichaw imanirtaq wallpa yurin?, ¿markanchikchaw imanawtaq ashmakunata, qurakunata, mayuta, intita, ampita maakuyan?
- ¿Imataraq warmi wamranwan ruraykayan?
- ¿Unay yachaykunawan muti ruraypita imata musyanki?

Kay rurananchikta yarpaashun.

- Nawpashpa yaskinqanchikta ashishun, allitakush yaskirqunchik. Qillqawan tarishun.
- Mana riqinqanchik rimaykunata ayllurir ninqankunata llapankunata tapukushpa ashishun.

Chakwan *Adela* sara llushtuyta yachachimanchik

Saranchikta llushtukunanchikpaq, ñawpataqa, Patsamamatami, hirkanchikkunatami, apunchikkunatami, alli wayuyta, alli pallayta

qumaanapaq mañakunanchik. Hirkanchikkunapa machayninkunamanmi kukata, mishkikunata, alli kaq murukunata, mañakunanchikpaq apananchik.

Sara tipiyllachawnami mutipaq kaq, wayunkakunata akrananchik: yuraq wayunkakunata, kiptu wayunkakunata, ichiklla wayunkakunata akrananchik.

Yana wayunkataqa aswapaqmi akranchik, puka wayunkakunatanami kamtsapaq. Llimpipuratami wayunkakunata churakunapaq watanichik (tinkinchik). Llapam mutipaq akrashqanchikta wayunkakunapita akrayllapa qurushtankunapitapis shumaq ishkunchik.

Shikwayta (ishkuyta) usharirqa llapan saratami mayllanchik. Hatun mankaman uchpata yakuntin wiñarkur uchpa chullushqanyaq qawinchik. Mankata tullpaman churkurir, yantawan waykanchik; yaku timpunaykaptinnami sarata winanchik.

Ishkay tinpuchawqa tullpapitami alalaananpaq hurqunchik. Manka alalaariptinqa makinchikta mayllakurir mutita yakunpita qimarinchik. Mutita mayllapar mayllapar, shuyshunaman winarkur llapan yakunta qimchirinichik. Usharinapaq, achayman tsakishqanyaq mahaykunchik.

Yachachikuq qillqa:

Kaytaqa *instructivo* ninchikmi, kay niraq qillqaqa imatapis ruraytam yachatsimanichik. Arukuyta, naani qatita, imapis yakakuyta, imanawpis kaytami: kaychawqa reglamento, guía, manual nishqankunapis kayanmi.

Mushuq shimikuna

shikway. Hara ishkuy.

yaku timpu. Puwanaykaq yaku.

qimay. Imatapis yanurir achachaykaq yakunta haray

mañakuy. Hirkakunata, Apukunatam manaraq imatapis rurar qayakunchik, tsaytam mañakuy ninchik. Hinapis mañakuyqa imapis ashimi





- 1 ¿Chakwan *Adela* imanawtaq sara llustuyta yachatsiman chik?
- 2 ¿Imata machaykunaman mañakunapaq apanchik?
- 3 ¿Imanawtaq sara llushtuyta paqayta ushanchik? Shumaqlla hukllayllapayan churashun, hinapis siqikunawan ninqanchikta yanapashun.
- 4 ¿Imanirtaq taytanchikkuna, mamanchikkuna imatapis rurakuyaananpaq Patsamamataraq mañakuyan?
- 5 ¿Imanirtaq yachachikuq qillqa nishqanta ñawinchanqanchikman churarqunchik?
- 6 ¿Imaninantaq?
 - muti qimay
 - mayllapar mayllapar
 - llimpipura
- 7 Llapan nawinchaqkunata imanawtaq sara llushtuyta yachachinkiman. Huk yachachikuq qillqata rurarishun.

Sara llustu ruray

yachachikuq qillqa

Shutin

qallaynin

wanaykuna

ruranapaq
qatinankuna

ushashqana
kanqan siqi

- 9 ¿Mayqan ruraytaq Patsamamawan shumaq waatanakunapaq allaapa alli?, ¿imanirtaq allaapa alli ninki?
- 10 ¿Qam qillqaq karqa, imanawtaq rikaachikunkiman sarapita mikuykuna rurayta?, ¿imanirtaq tsaynaw riqichikunkiman?
- 11 ¿Qillqachaw markanchikkunapa yachayninpita, huk markakunapa yachayninkunata ashikyur kaynawpapis churashun?, tsaynaw kanqankunapita ima yuyanqanchiktapis churashun.

qillqachaw
yachaykunapita

huk markakunapa
yachayninkunapita

yuyayninchik

- 12 ¿Imanirtaq sara aylluychaw, muruychaw, arukuychaw yachaykuna uqrakaykaayan?, ¿imanawtaq hukkunata yachachikunkiman?

Ishkay ñawinchana



1. Kaayishqanchikyaq shumaqlla ñawinchaashun.
2. Mana riqishqa rimaykunata ashir llimpishun, ima ninqantapis tapukushpa ashishun.
3. Wachukunapa ñawpanchaw *sumillashun*. Kayqa tapukuykunata yaskishqam yanapamaashun.



Awajunchaw sara muruy

Awajún markachaw sarata murukuyaananpaq, tuta-tutallami yarpaysapa awkinkuna muntipa yarquyan. Apunkunatami añayninta qarapakuq aywayan. Kay markapa apunkunaqa kimsami kayan: *Nugkui*, *Etsa*, *Tsugki*. *Nugkuiqa*, Patsamamapa hupayninmi, llapan qiwakunata, yurakunata wiñachin. *Etsaqa*, muntipa hupayninmi. Payqa llapan muntitami taapakun. *Tsugkiqa*, yakupa mamanmi, payqa hatun amaru niraqmi, llapan mayukunata, quchakunatami mana alli hupaykunapita taapakun.

Manaraq patsa waraptin hatun lupuna chakinmanmi aywayan. Manaraq lupunapa maman rikchashqanyaq. Paykuna kukata alli imapis yarqunanpaq chaqchapaayan. Lupunaqa, llapan yurakunapitapis hatun kaqmi, mayu muyuna kashqanllachawmi wiñan. Paypa mamanqa hatun ishkay uma amarumi. Paymi llapan apukunata, lupuna hananpita taapakun.

Llapan apukunata mañakurir, atska kukata chaqchaparkur, añayninta qarakuyan. Lupunapa sapinchawmi pampakan. *Nugkui*, *Etsa*, *Tsugki*, awniyaptinqa, mañakuykaayaptinmi tamyá ishkiramun. Tamyá mana ishkimuptinqa, awkinkuna llakishmi wasinman, llapan runata willaq kutikuyan. Llapan runakunami llapan apukunata qayakuyan. Alli kuyakuq shunquntami tamyá ishkimunapaq mañakuyan.

Usya killachawmi, paykunaqa muntitapis mutuyan. Ñawpataqa llapan llanu qirukunatami shukllariyan. Munti mutuqkunaqa, shumaq rikapaarir pullanyaqllami kayan, raku qirukunata muturiyan, wayra pukashqanpa. Wayra qallaykamuptinqa, tsay kuchunpitami hatunkaq qiruta muturiyan. Payllami wakin qirukunata pachaman nitiskachin.

Tamyá killa chaamuptinqa, llapan runakunami sarata murukuyan.

Takarputapis apayanmi. Paykunaqa takarpuwan uchkurillarmi sarata muruyan. Markachawqa ishkey killallami tsuqluta pallayan. Kimsa killa taqa saratanami tipiyan. Markachawqa qarwash ichik kiru wayunkakunallami wayuyan. Sarataqa manami kurupis mikuntsu. Hatun urpukunaman winarkur watanyaq churakuyan.

Mushuq shimikuna

tutalla. Paqaslla, patsa waraqlla.

hupaynin. Shunqunchaw maakuynin, alman, hanin.

sapin. Watsin, sipin, kayqa llapan qurakunapa, qirukunapa patsa rurinchaw wiñatsiqmi.

usya. Mana tamyá kaptin. Tsakishqa markakuna kayaptinmi usya patsa ninchik.

tacarpu. Istakanaw shukshu. Patsata uchunapaqmi alli kayan.



Ñawincharirna llapan uryana maytunchikman apaykur rurashun.

- 1 Mana riqinqanchik shimikunata kayman qillqashun, niykur qullqishimi maytuchaw shimikuna ima ninantapis ashirir qillqashun.
- 2 *Mapa conceptualta* rurarir llapan ñawinqanchikta rikaachikushun.
- 3 ¿Mayqankunataq *awajunkunapa* apunkuna kayan?, ¿imatataq kay apukunaqa waatayan?
- 4 ¿*Awajunkuna* imapaqtaq kukata chaqchakuyan?
- 5 ¿Ima yachaykunata qillqachaw tarinchik?
- 6 ¿Qillqaqa imapaqraq qillqakashqa?, ¿imataraq qillqaqnin ashin?, ¿pipaqqraq qillqashqa?
- 7 ¿Imanawtaq qallan?, ¿imanawtaq ushan?, ¿nuqanchik qillqaq karqa imanawraq ushashwan?, ¿imataraq hurqaykur yapashwan?



Qallanqan	
Ushanqan	
Imanawraq rurashwan	
Imata hurqashwan	
Imata yapashwan	

9 ¿Ishkan qillqakuna imachawtaq niraqla kayan, imachawtaq huknaw kayan?

Chakwan <i>Adela</i> , sara llushtuyta yachachimanchik	Awajunchaw sara muruy

¿Qampaq alliku Patsamamawan waatanakuy, imayka ruraychawpis yachaykuna kawatsiy, Shumaq kawayta apay?, ¿imanir?. Yarpaashun, kayqa shuqallam, uryana maytunchikchaw yaskishun.

**Patsamamawan
waatanakuypita**

**Ruraykunachaw
yachaykunapita**

**Shumaq
kawaypita**

Rurayninchikpita

11 ¿Imanawtaq qillqata shumaq kaayinapaq rurashwan?

Shutin churanapaq	Ichikllam kanman, huklla kaayitsikuq.
<i>Temata</i> riqinapaq	¿Imapita qillqa musyachikun?
Yarpay shunquta	¿Tsay musyachikunqanpita imataq nin?
Niraq qillqa kashqanta	Imanawpis qallanqanta, yuyaykuna qaqaraayanqantam maakushwan.
Ima niraq qaqaraayanqanta	Siqikunawan, rakiqillqallachaw, imanawpis qillqashqa kanqantam maakunanchik. Kayqa <i>formato</i> nishqanmi.

Yachakuypita yuyapakuy

Tapukuykunata uryana maytunchikchaw mana qunqayta yaskishun.

- ¿Imapaqtaq yachakurqunki?, ¿imanawtaq imapis ruraykunachaw yanapamaashun?
- ¿Llapan kawayninchikchaw kay ruraykuna yanapamaashuntsuraq?
- ¿Imatataq wakinkunata kay taqapita yachatsishwan?
- ¿Imata huklla yachakurqunchik?, ¿imataq sasa kashqa?, ¿imanawtaq sasata llallirqunchik?
- ¿Imanawtaq yachaykuna waatayta, Patsamama taapayta, Shumaq kaway apayta yachatsikushwan?



MARKANCHIKCHAW WASI



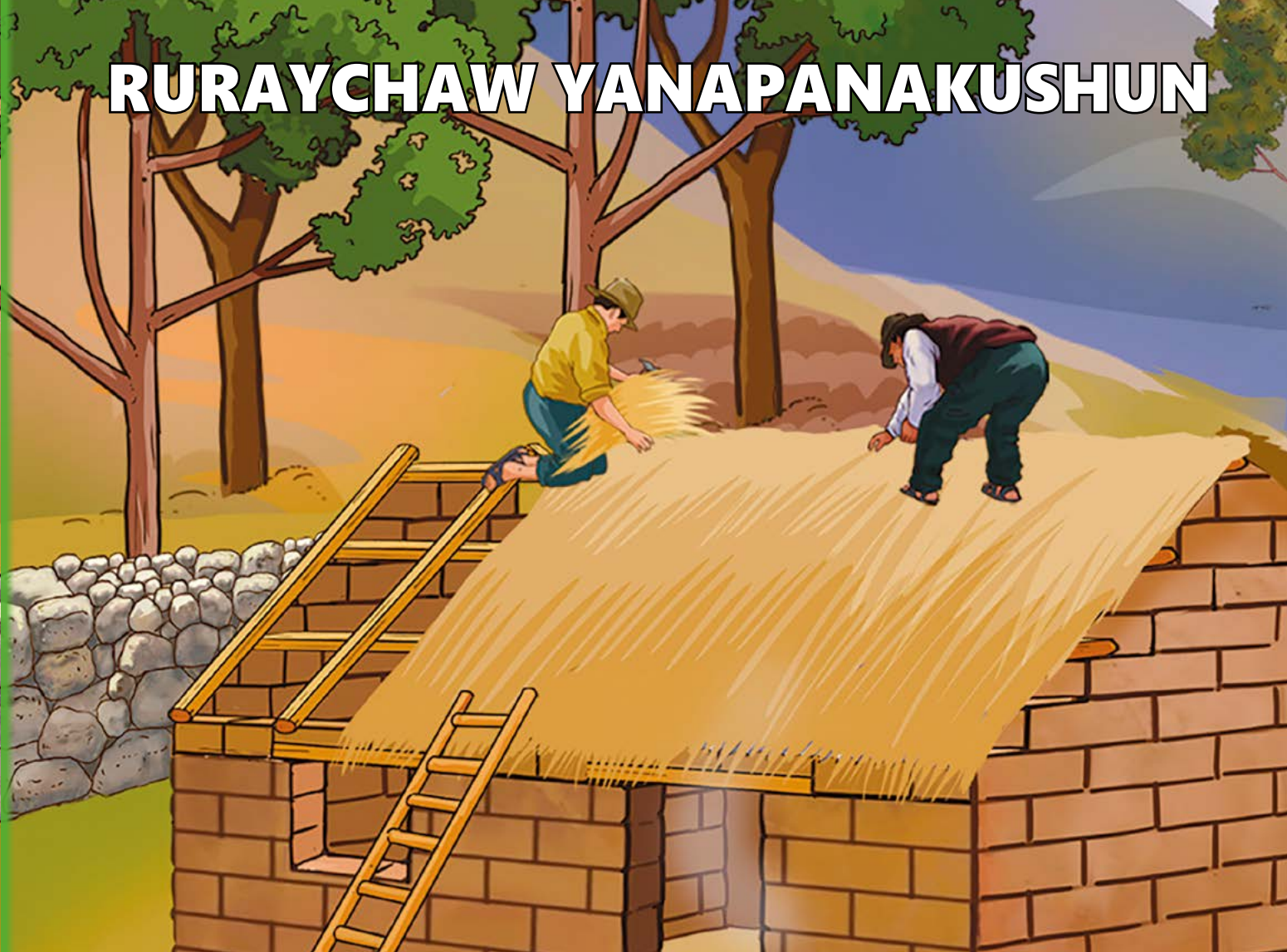
Siqikunata rikapaykur uryana maytunchikchaw tapukuykunata yaskishun.

1. ¿Imata warmikuna ruraykaayan?, ¿imata ullqukuna?
2. ¿Imataraq yachakushun?, ¿imanirtaq ishkanta churayaamushqa?
3. ¿Imanawtaq markanchikchaw wasita rurakuyan?, ¿imay killataq rurayan?
4. ¿Qillqapa shutinpitawan siqikunapita imaraq nishwan?
5. ¿Qillqapa shutinwan siqikuna imanawtaq tinkunakuyan?

Musyarqunkitsu

Wasi ruraychawqa llaqanchikmi yanapakunchik, *agostu* killachawmi qayanakunchik. Wasitaqa chakratanawmi rurakunchik, mana tsaynaw rurashqaqa Sumak Kaway ushakanmi, tsaymi imapitapis qishyachinchik.

RURAYCHAW YANAPANAKUSHUN



Paqarimusqa:

Kanan watakunaqa ayllukunachaw wasi ruray mananami kannatsu.

Kanan patsachawqa kikillankunami ayllukunaqa wasinkunata rurayan. Manami ayninakuna kannatsu.

Ñawpa ñawinchana

Shumaq kaayinapaq llapan tapukuykunata uryana maytuchaw yaskishun:



- Siqita rikapaashun. ¿Imanawtaq shutinwan tsaraanakuyan?
- Qillqapa shutinpita imatapis rurayninchikpita yarpachakushun.
- Imanawpis qillqashqa kashqanta rikapaashun. Ima niraq qillqataq kanman.

Markachaw wasi ruray

Siqita rikaashun, niykur tapukuykunata uryana maytunchikchaw yaskishun.

- ¿Siqichaw imatataq rikanichik?
- ¿Imataraq runakuna ruraykaayan?
- ¿Imapaqtaq wasita ruranchik?, ¿imanawtaq markanchikchaw wasita kaayinchik?
- ¿Warmikuna imataraq ruraykaayan?



Kaykunata ñawinchaychaw kaayinapaq rurashun.

- Kaayishqanchikyaq shumaqlla ñawinchaashun.
- Mana riqishqa rimaykunata ashir llimpishun, ima ninqantapis tapukushpa ashishun.
- Wachukunapa ñawpanchaw *sumillashun*. Kayqa tapukuykunata yaskishqam yanapamaashun.

Wasi ruraykuna

Puntamarca runakunaqa machaykunachawshi, 25.000 a.c. watakunachawshi taarayaanaq. Paykunaqa wasinkunata tukuy niraqpitashi rurayaq. Wakin wasikunaqa rumipitashi kayaq, wakinnashi hirka machaykunachaw yachayaq (kawayaq). Tsaynawshi hirkakunachaw, yunqachaw wasinkuna ruraykur yawarmasinkunawan kawakuyaq.



16,000 wata, a. c., nishqan watakunachawna wakin runakuna hatun uywakunapa tullunkunawan wasinkuna rurayaq. Tsaypitanashi 11,000 a. c., nishqanchawna kay qullanan runakuna chukllakunata shukshuwan (qiruwan), uqshawan rurayta yachakuyaanaq.

8,000 a. c. kinran watakunachawshi hinantin markakunachaw allpawan (mitu) wasinkuna rurayaq. Tika rurayta yachakuyaanaq. Tikakunawanshi wasinkuna pirqarir shaaritsiyaq.



Kanan witsankunaqa markanchikunachaw, marka runakuna wasinkunataqa tukuy niraqpitash rurayan: liqitapita, *ladrillupita*, rumipita, qirupita, imaykapitapis. Tsaynaw kar, wakin wasi ruraykunachaw, simintuta, *fierrokunata* iñishiyan.

Wasikunataqa imayka niraqtami ruraykuyan.

Hallqakunachawqa tikapitam, rumipitami rurayan. Tsukllachaw yachaqkunapis Kanraqmi.

Tsukllataqa qiruwanmi, rumiwanmi, uqshawanmi rurayan. Niykurpis hatun markakunachaw hatusaq wasikunata rurayan. Wasikunami simintuwan, *ladrilluwan*, *fierrokunawan* rurashqakuna kayan. Imaykanawpis wasi ruraykuna, unaypita kanankunayaq kayan.

Mushuq shimikuna

puntamarka. Ñawpamarka, unaymarka.

yachay. Kaway, taaray, paaray. Hirka. Hallqa, sallqa.

qullanan. Unaypatsa, unaywitsan.



Kay tapukuykunata riqichikur uryana maytunchikchaw yaskishun.

- 1 ¿25.000 a.c. watakuna imanawshi runakuna yachakuyaq? ¿imanawshi wasinkuna kanaq?
- 2 ¿16.000pita 11,000 a.c. watakuna imanawshi runakuna yachakuyaq? ¿imanawshi wasinkuna kanaq?
- 3 ¿8.000 a.c. watakuna imanawshi runakunapa wasinkuna kanaq?
- 4 ¿Kanan watakuna imanawshi hatun markakunachaw wasikuna kayan? Huk tawkuchaw imanaw wasikuna kayanqanpita riqichikushun.

Qillqachaw ninqan

Llapan tapukuykunatam qillqata rikapaarir kaayirir kaychawqa yaskinchik. Manam yuyapakunchiktsu, ashinchikllam. Kastilla shimichaw **obtiene información** ninchikmi.

Kananqa, llapan ninqankunapita imapis kaayishqanchikta mayapakuykur yaskishun.

- 1 ¿Mayqan yuyaytaq allaapa yachatsikuq, huk kuti, huk kuti tarinchik?
- 2 Kayta yarparkur: **imayka niraqtami ruraykuyan**, imata qillqachaw kaayichikun.
- 3 ¿Imanawtaq markaykichaw, huk markakunachaw, kay qillqachaw wasita rurayan?, ¿imanirtaq tukuynawpa ruranchik?
- 4 ¿Pikunataq wasi ruraychaw allaapa yanapakuykuyan?, ¿yanapanakuyta imataq markaykichaw niyanki?, ¿imanirraq tsaynaw niyan?
- 5 ¿Imachawtaq niraqlla, mana niraqpis wasi ruraykuna kayan? **Kaykunaqa rikaanallapaqmi kayan, uryana maytunchikchawmi yaskinanchik.**

Wasikuna ruray	niraq	mana niraq
25.000 a.c. watakuna		
16.000pita 11,000 a.c. watakuna		
8.000 a.c. watakuna		
kanan watakuna		
hatun markakunachaw		

- 6 ¿Imanawtaq qillqata kay patsachaw, aywashqana patsachaw, shamuq patsachaw qillqankiman?, ¿imataq tikrakan, imanirtaq tsaynaw patsakunata riqinchik?

kay patsachaw	nawpa patsachaw	shamuq patsachaw	¿Imataq tikrakan?



Ishkay ñawinchana

Sioux markakunachaw wasi ruray



- ¿*Sioux* ayllukunata riqinkiku?, ¿may suyuchawraq paykuna taraayan?
- ¿*Sioux* runakunapa imanawraq wasin ruraychaw yanapanakuyan?
- ¿Paykuna imanawraq wasita rurayan?
- ¿Imapitaraq kay qillqa riqichimaashun?
- ¿Imanawraq riqichikuq qillqa?
- ¿Piraq qillqaqnin?



- Kay qillqayta huk, ishkay kuti kaayinapaq ñawinchashun.
- Wachukunapa ñawpanchaw *sumillapar* allilla kikinichikpa shiminchikwan kaayishqanchikta qillqashun.
- Mana riqinqanchik shimikunata llimpishun.
- Imanaw qillqa kanqanta rikapaashun, imanaw qallanqanta, ushanqanta.

Sioux runakunaqa, Llanuras markachawmi yachayarqan. Paykunaqa *Lakota, Dakota, Nakota*, nirshi shutichikuyaanaq. Kay shutikunaqa castilla shimichawqa, "yanasa" ninanshi.

Paykunaqa *Grandes Lagos* suyuchawshi yuriyaanaq, tsaypitashi Llanuras markakama chayaanaq.



Sioux runaqa, ish kay, kimsa warmiyuqshi kayaq. Warmikunaqa manash quwanpa tayta shutinta (apellido) apayaqtsu. *Siglo XVII* nishqanchawshi, *Siouxkuna Minnesota* markachaw yachayaanaq.

Kay marka runakunaqa ichishaq uywakunata wañuchir, lluychukunata, *búfalota*, sacha arusta mikurshi kawakuyaq. Paykunash huk markakunata allaapa chikiyaq. Piwanpis maqanakuyaq. *Siouxkuna* 1750 watachaw, 30,000 kayaq.

Sioux markakuna kanan kaq *Minnesota* hatun suyuchaw yachayan. Paykunaqa, "Tipi" nishqan wasichawshi yachayan (kawayan, taaraayan). *Sioux* markakunaqa, tipi wasitaqa, *búfalopa, bisontepa* qarankunata (qaratsanta) hurqarir (hipirir) tsaykunawan wasinkunata rurayaq. Paykunaqa ichikpita, hatunyaq uywakunata wañuchiq kayaq. Tsay aytsatash llapan ayllukunawan qurikaykur (ayllukaykur) mikuyaq. Ashmakunapa tullunkunapitanash wañutsinakuy witsanpaq (guerra) armakunata rurayaq, tsaykunawanshi piwanpis takanakuyaq (maqanakuyaq).

Sioux runakuna may tsaypam mikuyta ashir puriyaq. Paykunaqa manami huk patsallachawtsu taaraayaq (paarayaq, kawayaq).



Siouxkunaqa bufalopa, bisontepa qarankunawanshi wasita rurayaq, tsaypaqshi ishkay qiruta (shukshuta) shaatsiyaq, niykur qarata shumaq patsaatsiyaq, niykurnash tsay wasipa kuchunpa allpawan, rumikunawan mana kuru yaykunanpaq tsapayaq, tsaytash Tipi wasi niyaq.

Tipi wasi rurashqanchawshi *Sioux* runakunaqa imaykatapis yanukuyaq, rumikunawan tullpata rurayaq. Mana allaapa wasi qushtinanpaqshi (qushninanpaq, quyaananpaq), ichik uchkuta wasi umanchaw haqiyaq, tsaypash qushni yarqur mana waqatsikuqtsu.

Tipi wasiqa atska ayllukunapaqshi kaq. Aypaq, achkaq kay wasichaw kawayanaq. Paykunaqa kawallupa kallpan tinkuq rurayaq, ima, ayka kaptinpis raslla Tipi wasita shuntarkur ushariyaq. Kawalluman chaqnarkur maypapis aywayaq. Maychaw munayanqachawshi yapay wasinkuna shaarichiyaq. Kay Tipi wasi manash tamyachaw allaapa alaqtu, achaychawpis manash allaapaqa achaqtu, quñu-quñu wasish kanaq, tsayshi alli kawakuyaq.

Mushuq shimikuna

sioux. Unay markakunachaw taaraq runakumami kayarqan. Paykunaqa Estados Unidos nishqan suyuchawmi taakuyan.

chaqnarkur. Kawallu muntay, hananchaw puriy.

wanutsinakuy. Guerra ninanmi kastilla shimichawqa. Paykunaqa allaapash wanutsinakuykuyaq.

tipi wasi. Llanulla wayi, atskaqpaq. Llapankunash kay wayimanqa yaykuyaq. Manash alaqtu, ni achaqtu. Llapankunapis shumaqshi taakuyaq.

Riqichikuq qillqa:

Kay niraq qillqaqa hatun yuyaytam riqichikun, imapis ninantami, imanawpis kanqantam willakamun. Qillqaqa yuyayninqa, maakuyninqa, shunqunqa manam kantsu, alli kaqlatam riqichikun. Llapan ninqantam kay niraq qillqachawqa hukchaw ashirpis tarishwan, rikashwan aw riqishwanpis.



Kay tapukuykunatapis uryana maytunchikchaw yaskishun:

- 7 ¿Yachakuq masinchikta imanawtaq qillqata ñawinchayaanapaq minkakushwan?
- 8 ¿Llapan kaayinqaykichaw yanapanakuy, ayninakuy imanawtaq rikakashqa?
- 9 ¿Qallananta, riqichikuyninta, wichqayninta kaayirqunkiku?, ¿imanawtaq kaykan?



qallaynin

riqichikuynin

wichqaynin

- 10 ¿Qampaq alliku *Sioux* markakunapa yachayninkuna?, ¿imanirtaq tsaynaw ninki?

Yachakuypita yuyapakuy

Mana qunqananchikpaq yachakushqanchikta yarpachakushun.

- ¿Imatataq kallpashqa yachakurqunchik?
- Kay taqachaw, ¿mayqan willakuytataq raslla kaayirqunchik? ¿imanirtaq huklla kaayirqunchik?
- ¿Imanirtaq wakin ruraykuna sasa kashqa?
- ¿Imanawtaq patsakanqanchikllachaw llapankunata usharqunchik?
- ¿Yachay ashinqanchikta imanawpataq tariparqunchik?
- ¿Yachakushqanchik kawayninchikchaw imanawtaq yanapamaashun?
- ¿Hukkunata imatataq qillqakunapita yachachishwan?



4

RURANA

HAKA, KUÑISH ASHMAQ

Siqikunata rikapaykur uryana maytunchikchaw tapukuykunata yaskishun.

1. ¿Imanir atska hakakuna rikakuyan?, ¿Imanirtaq llawiraayan?
2. ¿Imataraq yachakushun?
3. ¿Imanawtaq markanchikchaw hakata waatayan?
4. ¿Qillqapa shutinpitawan siqikunapita imaraq nishwan?
5. ¿Qillqapa shutinwan siqikuna imanawtaq tinkunakuyan?

Musyarqunkitsu

Ashmakunataqa ayllukunachaw runakunatanawmi maakuyan, tsaymi allaapa kuyayllapa waatayan. Paykunaqa shumaqllachawmi wasin rurayaapun, manam llutaqa kawayantsu.

AYLLUMI KANCHIK



Paqarimusqa:

Kay watakunaqa haka, kuñish ashmayqa ichikllami. Mana alli ashmaypitami riqinanchik, llapan ashmaq ayllukuna shumaq qalpunkunata (pukullunkunata) rurayaanapaq yachachinanchik.

Haka, kuñish ashmay

Siqita rikapaarir, tapukuykunata uryana maytuchaw yaskishun.



- ¿Siqichaw imakunatarraq rikaykanchik?
- ¿Kanan imapitarraq rimashun / yachakushun?
- ¿Imatarraq runakuna siqichaw ruraykaayan?
- ¿Markanchikchaw kaynawku hakata, kuñishta ashmayan?
- ¿Warmiqa imatarraq ruraykan?



Hakata, kuñishta uywanchik

- ¿Imapitarraq *diptico* willakunqa?
- ¿Imanaw willakuyraq *dipticoqa*? ¿imanir?
- ¿Imapaqraq kay *dipticota* qillqaq runa qillqashqa?
- ¿Kay *dipticota* ñawincharir imatarraq yachakushun



Shumaqlata hakapa, kuñishpa wasinta rurashun

Tikllakunaqa allimi kanchik, hananpami wiñanchik, huk *galponllachaw* atska hakata ashmanchik (waatanchik). Manami ahachaw ashmakuy allitsu.

Itsanqa chanillanmi mana alli kaqninga. *clavota*, maallata, llikakunata, kallakunata rantinanchik. Tsaypaq imayka qullqitami wananchik.

Tikllaruraqpis qullqipaq raykurmi runakunata yachachir arukun/ uryakun.

Patsamama shuqay

Ayllunchikchaw haka, kuñish ashmayta chaninchaykaayaannami.

Tsaymi kanan witsanqa hakataqa, kuñishtaqa mananami pukuchawnatsu ashmayan.

Foncodespita tecnicokunami, kay ashmakunapaq quñu wasikunata rurayta yachachiyaamashqa.

Wasi rurinchawmi, chikukunata llaqllashqa qirukunawan, tikawan rurayan. Chikukunamanmi chunka china hakata, urquntawan chikuyan. Chikukunamanqa manami kuñishta huk urquntawan churanchiktsu; huk chikunatami ruranchik, ishkan uywata shumaq ashmanapaq patsakanchikmi.



Tsay chikukunamanqa manami huk laaya uywata (ashmata) waatanchiktsu. Hakata karqa, hakallatam waatanchik; kuñishta karqa, kuñishllatami. Tsaynaw waatashqam shumaq mirayanqapis, mana tsayqa qulluyanmi.

Kay ashmapa wasin rurayqa manami allaapa aha (sasa) ruraytsu, tikawanpis, qirullawanpis rurarinchikmi. Kay ashmakunata waatarqa ichikwan, hatun qiwata (mikuyta) mana qichinakur kayaanapaqmi hatunkaqqunata ichikkunapita rakinanchik. Chinakunata, urqukunapita, llullukunapita, chichukunapita shumaq qishpiyanapaq rakinchikmi.

Wakin runakunaqa tikllakuna (jaula) ruraytami yachakuyashqa. Tikllakunaqa chusku kuchumi kayan, kaykunataqa llaqllashqa qiruwanni, malla nishqan llikawan llapan kuchunkunata tsapanchik. Tikllakuna hawanchaw saptulla kanallakunatami hakakuna, kuñishkuna ishpakuyaananpaq kamakachinchik, tsaynawmi mukllata (mullkata, ismayta) ayllunchik, tsaytanami chakraman wanupaq apanchik.



Ñawinchayta kaayishun



Mushuq shimikunata riqishun.

- 1 Mushuq shimikunata ayllurir rimaykunata qillqashun. Kaayinqanchikta ichikllachaw qillqashun.

- 3 ¿Ñawinchay ninqannawku markanchikchaw kuñishta waatayan?
Kaynawpa uryana maytunchikchaw qillqashun.

Qillqa ninqan	Markanchikchaw waatanqanchik

- 4 ¿Markanchikchaw imanawtaq hakata waatanchik, qillqa ninqannawku?
Uryana maytuchaw yachaykunata qaqachishun.

Qillqa ninqan	Markanchikchaw waatanqanchik



- 1 Haka, kuñish waataypaq ichikllan *dipticota* nishqanta rurashun.
- 2 Kay ashmakuna imanaw kayanqanta, imata mikuyanqanta, imarikuq kayanqanta, maychaw yachayanqantapis willakushun.

Tapukuykunata yaskishun.

Yachakuq masinchikwan ayllukaarir, llapan tapukunata uryana maytuchaw yaskishun.

- 1 ¿Imawantaq hakapa, kuñishpa chikunta rurayan?
- 2 ¿Imanirtaq haka, kuñish chikuta ruranchik?
- 3 *Dipticochaw* willakushqannaw, kikinichik rurarir willakushun.
- 4 Markanchikchaw kuñishta, hakata imanaw ashmayanqanpita willakushun.
- 5 *Dipticochaw* willakushqanpita, yarpayninchik imanaw kashqanta qillqashun.



Huancayo markachaw chusku laaya haka ashmay.

Manaraq ñawintsar Tapukuykunata uryana maytunchikta apashun, tsaychaw yaskishun.



- ¿Kay qillqashqa ima niraq (rikuq) willakuyraq?
- ¿Imanawta rikashanchik dipticota qillqashun?
- ¿Imapitaraq willakuy yachachimaashun?, ¿imapaqraq yachakushun?
- ¿Llapan markakunachawtsuraq hakata ashmanyen? ¿Imanir?
- ¿Imapaqraq qillqaq qillqamushqa?
- ¿Imata tarishun?
- ¿Pipaqraq qillqamushqa?
- ¿Imanawtaq yuyaykuna qaqaraayan?
- Willakuypa shutinta kaayishun.
- Qillqapa qatipayninta (propósito) ashishun.
- Willakuychaw qillqakunawan siqikikuna tinkushqata rikaashun.
- Mana riqishqanchik shimikunata llimpirir qillqashun.
- Llapan yaskishqanchikta ñawinchaychaw tarishun.
- Maytunchikchawpis kaayinqanchikta qillqashun.
- Yachachiqninchikta tapupaashun.

Huancayo markakunachaw chusku laaya haka ashmay

Chikukuna, qalpunkuna

Kay qalpunkuna, haka ashmanapaq, shumaqllami kanman, qirupita, ladrillo nishqanwanpis rurashqa kayaanan.

Rakillapa llapan hakata ashmayan, pampanpis shumaq mirananpaq tsakimi kanman.

***Huancayo* markakunachaw chusku laaya haka ashmay**

Huancayo markachaw haka ashmayqa, chusku laayami kayan. Alli kananpaq técnico nishqantam, yachaq ninqanpitami yachakuyan, kay ruraykunaqa kayan:

- *Asesoramiento técnico* nishqan.
- Mana shuntaypa haka ashmay.
- Qalpunkunachaw tukuy laaya haka

Chusku laaya haka



Huk laaya haka llampu aqtsa, achka chaniyuq.



Kimsa laaya haka, punsha aqtsa, ichiklla chaniyuq.



Ishkay laaya haka qashpa aqtsa, ichiklla chaniyuq.



Chusku laaya haka ichik aqtsa, ichiklla chaniyuq.





Mushuq shimikunata qillqarir rimaykunata uryana maytunchikchaw qillqashun.

- 1 Ñawinchayta ichikyaachishun.
- 2 Mushuq shimikunata qillqashun.
- 3 Hukpitapis ñawinchaashun.
- 4 Yanasanchikkunawan kayishqanchikpita rimashun.
- 5 Yachakuqninchiktapis tapukushun.
- 6 Wasinchikchawpis willakushun.



- 1 ¿Huancayo, markachawqa imanawtaq hakata ashmayan?
- 2 ¿Kay markachawqa ayka laaya hakakunata ashmayaan?
- 3 ¿Imanirtaq tukuy laaya hakakuna kaayan?
- 4 ¿Imanawtaq tukuy laaya hakakunata chaninchaayan?
- 5 ¿Imataq ishkan qillqachaw niraq yurin? Uryana maytuchaw yaskishun.
Kaytanaw rurashun.

	1 qillqa	2 qillqa
niraq		

- 6 ¿Imachawtaq mana niraq kayan?

	1 qillqa	2 qillqa
mana niraq		

Yachakuypita yuyapakuy

Yachakushqanchikta mana qunqananchikpaq yarpachakushun.

- ¿Imatataq kay taqachaw yachakushqanchik?
- Kay taqachaw, ¿mayqan willakuytataq ras kaayirqunchik?, ¿mayqantataq kuyarqunki?, ¿imanir?
- ¿Imatataq mana nakayllapa rurirqunchik? ¿ima ruraymi nakachimarqunchik? ¿imanir?
- ¿Imanaw rurananchikta mana qunqashpa qatirqunchik?
- ¿Kay yachakuy alliku kashqa?, ¿imanir?

Shimi qullqa

Llapan riykunapa ima ninanta ashiriruryana maytunchikchaw qillqashun.
chikukunamanqa.

uywa.

waatanchiktsu.

hakallatam

waatanchik.

kuñishta.

tsaynaw

mirayanqapis.

mana.

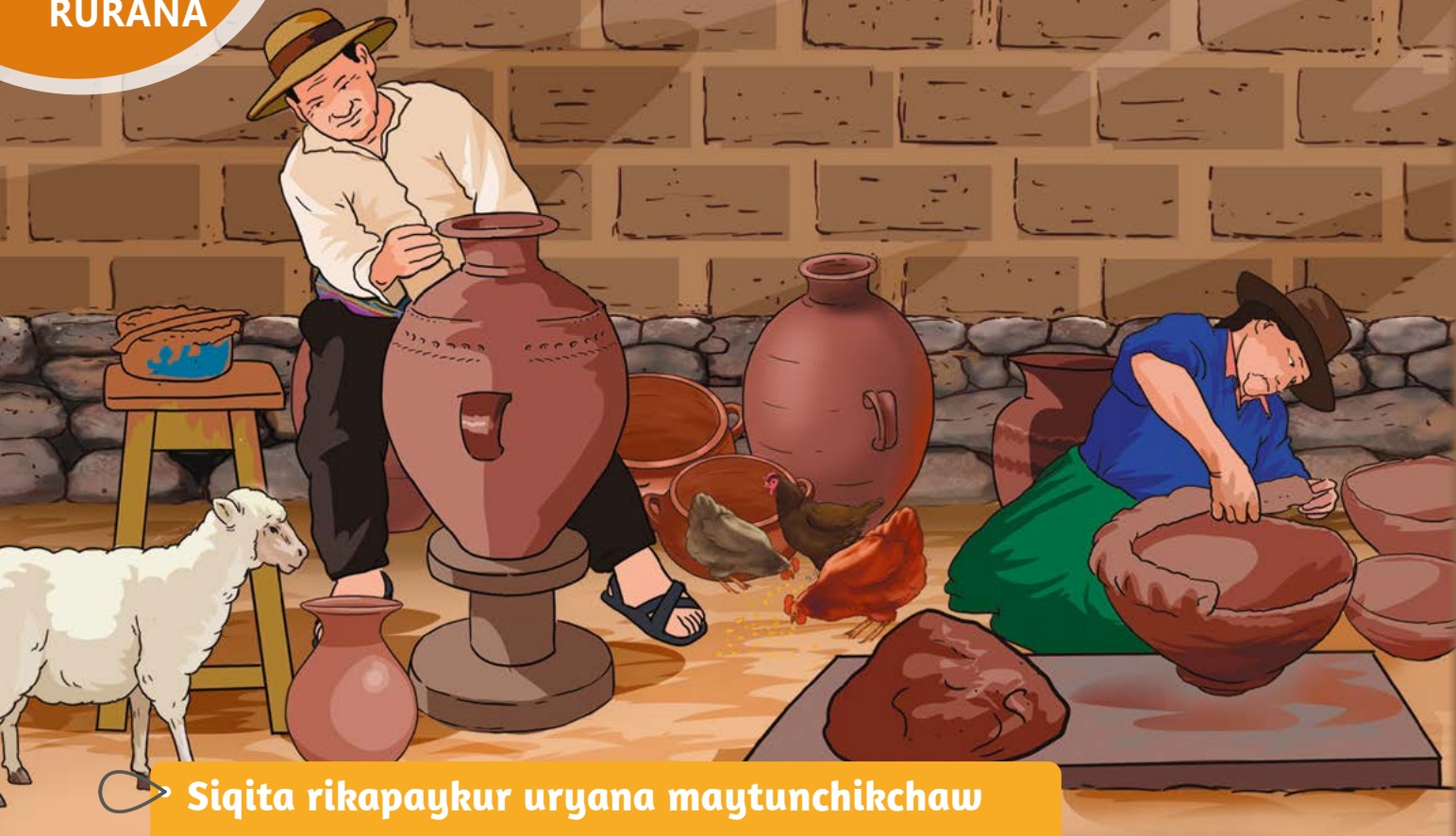
qulluyanmi.

wasin

manami

allaapa aha.





Siqita rikapaykur uryana maytunchikchaw tapukuykunata yaskishun.

1. ¿Imata warmi, ullqu ruraykaayan?
2. ¿Imata siqipita nishwan?, ¿imanirtaq ashkashta siqichaw rikaykanchik?
3. ¿Imanawtaq awilanchikkuna mana mikuyninkuna ushakaanpaq arukuyaq?, ¿kanankunaqa imanawtaq mamanchikkuna arukuyan, yanukuyan?
4. ¿Qillqa shutin siqikunawan imanaw tarinakuyan?

Musyarqunkitsu

Awilanchikkunapa wasinta aywashqaqa allpa mankanchaw imallatapis puwaykaqtam tariq kanchik. Paykunapaq manami imankuna tullpanchaw puwaq pishiqtu. Tsay mikuywanqa manami ima qishyapis tsariyaqtu. Shumaqmi kawakuyaq.

ALLPA MANKANCHIKKUNA



Paqarimusqa:

Qipa wata runakunaqa *ferro* mankakunallatanam iñishiyam. Tsaymi qishyayan. Ñuqanchik allpa mankakuna shumaq yanukunapaq iñishiyta munanchik.

Ñawpa ñawinchana

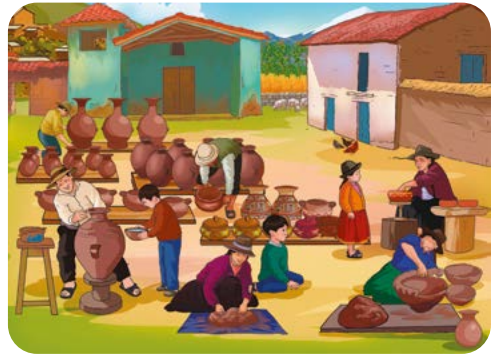
Shumaq kawaypaq allpa mankanchikkuna



- Siqita rikapaashun. Imanawshi shutinwan tsaraanakuyan. Ima niraq qillqa kashqantapis maakushun.
- Qillqapa shutinpita wasintsikchaw rurayninchikwan yarpachakushun.
- Imanawpis qillqashqa kashqanta rikapashun.
- Imanawtaq yuyaykuna qaqaraayan, tsaytapis musyashun.
- Aykapis rakiqillqankuna kashqanta maakushun.
- Qillqaq imapaqraq qillqashqa kanqanta yuyapakushun.

Markachaw wasi ruray

Shuntakaykur kay siqita rikaashun, niykur yachakuq masinchikwan yanapanakur uryana maytunchikchaw yaskishun.



- ✓ ¿Imanawtaq allpa mankakunata ruranchik?
- ✓ ¿Markanchikchaw ima niraq allpa mankakunataq kan?
- ✓ ¿Imapaq allpa mankakunata rurayan?, ¿imanir tsayta rurayan?
- ✓ ¿Imataraq yachakushun?
- ✓ ¿Imataq Shumaq kawayqa?
- ✓ ¿Ima niraq qillqaraq?

- ✓ ¿Pikunapaqtaq qillqayashqa?
- ✓ ¿Ima yuyaykunataq washanqa?



Ñawintsaychaw, yachay ashinqanchikta taripaanapaq kaykunatam qatinanchik:

- Nawpashpa yaskishqanchikta ashishun, allitakush yaskir nawparqunchik.
- Mana riqinqanchik rimaykunata ayllurir imapis ninanta kaayinapaq llapankunata tapukushpa ashishun.
- Mushuq shimikunachaw *oracion* nishqankunata ashishun.
- Yarpay shunqkunata llapan rakiqillqachaw washaykunata riqishun.
- Imanaw qallanqanta, washaykunata, yuyaykuna wichqayninta riqishun.

Huknin qillqakunawan niraqpaanakunku, imachawtaq huknawpa yuyaykuna shayaamun.

Kay mankakunawan yanukushqa mishki mikuymi yarqun

Kay mankakunachawqa manami rastsu mikuykuna charin, unayraqmi puwatsinchik. Manka rurinchaw karmi, imayka mikuypis: kashkipis, pichupis, apipis allaapa mishkimi yarqamun. Kay mankawanmi runakuna, warmikuna allaapa mishki-mishki arukuyan.

¿Pikunataq allpa mankata rurayan?

- Allpa mankakunataqa yachaq runakunallami rurayan.
- Kay mankakunata rurayaanapaqqa imaykatam iñishiyan yachayan.
- Wakin markanchikkunachawqa kay mankakunata rantikurlla kawakuyan. Manka ruraqkunata yanapanapaq rantinanchikmi.



“Mikuykunata allpa mankawan yanushqaga allaapa mishkillanmi”

Unay wichankuna

Unay wichanpitam awilunchikkuna allpa mankakunawan yanukuyaq.

Paykunaqa kay mankakunawan ulluku pichuta, uqa apita, wallpa kashkikunata, imayka pichukunatapis yanukuyaq.

Unaykaq runakunaqa manami aluminio manka nishqantaqa iñishiyaqtsu.

¿Imanirtaq iñishishwan?

Mana qishyayta munarqa, kay mankakunawan yanukushun.

Kay mankakunaqa manami qishyaachikuyantsu, mikuyta churakushqapis manami rasqa puchquntsu.



- 1 Mushuq shimikuna yurishqanpita shumaqlla ninanta ashishun, tsaypaq tapukushun aw maytukunachawpis ashishun.
- 2 Huk *mapa mentalta* kayinqanchikpita rurashun.
- 3 *Aficheta rurashun*, imanaw allpa mankawan Shumaq kaway kanqanpita riqichikushun.

Tapuykunata uryana maytunchikchaw yaskishun

- 1 ¿Ima mankakunawantaq unay runakuna yanukuyaq/arukuyaq?
- 2 ¿Imanirtaq allpa mankataqa yachaqmi ruran niyan?
- 3 ¿Imanirraq allpa mankakunawan yanukushwan/arukushwan?
- 4 ¿Imanirraq allpa mankawan yanukushqa allaapa mishki mikuy yarqun?, ¿qishyatsikuntsu?
- 5 ¿Imanirtaq alli kawaypaq allpa mankakunawan arukushwan?

- 6 ¿Allpa mankakuna imachawtaq niraq, mana niraq kanan mankakunawan kayan?
- 7 ¿Imanirraq kanan runakuna allpa mankakunata iñishiyannatsu?, kima yuyaykunata churashun.
- 8 ¿Imaraq ninkiman kanankuna *aluminio* mankakuna iñishiyancanpita?, ¿alliku, manaku? ¿Imaraq ninkiman?
- 9 ¿Kima yuyaykuna washanqanta tarishun?, ¿mayqantaq kayan?, ¿qam qillqarqa imataraq churankiman karqan?
- 10 ¿Imata rurashwan achkaq runakuna allpa mankata iñishir qallayaanapaq?, ¿imanirtaq ruraykunata churarqunki?

Ishkay ñawinchana

Yanesha markapa shumaq rurayninkuna



Tapukuykunata uryaykanqanchik maytunchikchaw yaskishun.

- ¿Imata siqichaw rikanchik?
- ¿imataraq yachatsimaashun?
- ¿imapaqraq kay yachaykuna alli kanqa?
- ¿Imataraq qillqaqnin ashin?





- Willakuyta ishkay kuti ñawinchaashun.
- Willakuypa wachunpa (párrafo) kuchunchaw kayinqanchikta qillqashun (sumilla).
- Shimikuna mana riqinqanchikta llimpishun niykur imaninantapis yachakushun.

***Yanesha* markapa shumaq rurayninkuna**



Yanesha ayllukunaqa, unaykaq ayllukunam kayan. Paykunaqa Arawak shimitami rimayan. Kay markakunaqa allaapam unaykaq awilunkunapa yachayninkunata kuyayan.

Manam ima yachakuyanqanta qunqayantsu. Kanankunayaqmi rurayninkunata waatayan, Caminha de Souza, 2014 nimanichik.

Yanesha ayllupa identidad culturalninga shallqawanshi (naturalezawanshi) tinkun, tsayshi paykunapaqqa sachankuna, ashmankuna, yakunkuna kikinkunapa yarpayninwanshi tinkukaayan; shallqawan kikinkuna yarpayninkunawan tinkukaayan.

Paykunapaqqa allaapa allish, ayllumasinkunawan qaranakur, murutsinakur, yanapanakur kawakuyan; niykurpis, paykunaqa wamrankunatash *yanesha* shiminkunata llullunpita mana qunqayaanpaq yachatsiyan.

Unaykunaqa, ayllu *yaneshapaqqa*

Patsamamankunapis hatunshi kanaq.

Kanankunaqa ichikllana tikrashqa markallanash kayan.

Manaraq *español* runakuna chaayamuptinqa kay ayllukunapa Patsamamankuna *Pozuzo* markapita Chanchamayuyaqshi kanaq. Llapan Patsamamankunapita huk Patsamama kuyaq kayarqan, kaypaqa Ankahirkami shutin karqan.

Llapan ayllukunash imaykakunatapis trukayaanapaq, rantikayaanapaq, rantiyaananapaq, qaranakayaanapaqpis, rayminkunata rurayaanapaqpis qurikaayaq.

Kanankunaqa kay ayllu *yaneshakunataqa* huk markakunapami qarukaayashqa. Kanankunaqa paykunataqa Palkasuchaw, *Cacasuchaw*, *Pachitea* ayllukunachawmi tarinchik.

Yaneshakunaqa shumaq hirayta, awayta musyayaq, trukanankuna, sarsillunkuna, wallqankuna, llachapankuna rurayta yachayaq.

Llapankunata rantikurmi kananyaq kawakuyan. Paykunaqa allaapa alli kayan, huk runakuna chaqkunatapismi ima mikuyninkunapis llamitsiyan, puñukayaanapaqpis chaskiyanmi.

Mushuq shimikuna

arawak. Atsaka shimikunami kaymanqa ayllunakuyan. Paykunaqa challwakur, *tortugakunata*, tarushkunata mikuyaananpaq tsarikurshi kawakuyaanaq.

zarcillu. Arete niyanpis.

sallqa. Hirka, Patsamama.

wallqa. Kunkachaw churakuyanqan.

Washaq qillqa

Washaq qillqaqa kikin qillqaqpa yuyaynintam hukkunata awnitsinanpaq qillqan. Ñawinchaqkuna awnishpa rurayninkunata, yuyayninkunata huklayaatsiyaananpaqmi imaykatapis riqichikun. Llapankunapaq kaqkunatam *temata* akran.





Ruraykuna mañakunqanta uryana maytunchikchaw qillqashun:

- 1 Mana riqinqanchik shimikunata ashirir ninanta qillqashun.
- 2 Ishkay hatun yuyaykunata qillqashun.
- 3 Ichikllachaw kaayinqanchikta qillqashun.

Kananqa, tapukuykunata yaskishun:

- 1 ¿Ima shimikunata Yaneshakuna rimayaq?
- 2 ¿May markakunachawtaq taraayan?
- 3 ¿Imanawtaq kikinkunapura taakuyaq?
- 4 Ima ninantaq:

"... ayllu *yaneshapaqqa* Patsamamankunapis hatunshi kanaq"

"...Llapan Patsamamankunapita huk Patsamama kuyaq kayarqan"

"... paykunapaqqa sachankuna, ashmankuna, yakunkuna kikinkunapa yarpayninwanshi tinkukaayan"

- 5 ¿Imataq qillqapa hatun yarpay shunqun?
- 6 ¿Imata yachakurqunchik?
- 7 ¿Imatataq *Yaneshakunanaw* kanapaq rurashwan?
- 8 ¿Imanirtaq *Yanashakuna* kanankunaqa karukaayashqa?
- 9 ¿Ishkan qillqakunapita imataq nishwan?

	yarpay shunqun	washayninkuna
1 qillqa		
2 qillqa		

- 10 ¿*Yanesha* markakunapa rurayninkuna allim, manam allim ninkiku?, kaynaw yaskishun.

washaykuna	imanir tsaynaw kanman	shuqankuna
Mikuykunata allpa mankawan yanushqaqa allaapa mishkillanmi.		
<i>Yanesha</i> ayllupa <i>identidad cultural</i> ninga shallqawanshi (naturalezawanshi) tinkun.		
Unaykaq runakunaqa manami <i>aluminio</i> manka nishqantaqa iñishiyachtsu.		

Yachakuypita yuyapakuy

Kanan llapan yachakunqanchikta kallpaachinapaq yarpachakushun, imachaw pishimanqanchiktapis taqyachinapaq.

- ¿Imanawtaq yachakuyta qatirqunchik?
- ¿Imanawtaq allpa mankakuna imanaw ruray kanqanta, pikuna rurayanqanta yachakurqunchik?
- ¿Imata ashishun yachakushqanchikwan?
- Kay taqachaw, ¿mayqan willakuytataq kayirir allaapa kuyarqunchik?
- ¿Mayqan willakuytaq sasa kayinapaq kashqa?, ¿imanir?
- ¿Mayqan rurayta raslla ushaskirqunchik?
- ¿Mayqankunata huk naanipa aywar tariparqunchik?, ¿imanir?
- ¿Imanawtaq llapan rurayta usharqunchik?,
- ¿Kushishqaku llakishqaku ruraraqunchik? ¿imanir?



MASHWATA, UQATA,



Siqita rikapaykur uryana maytunchikchaw tapukuykunata yaskishun.

1. ¿Imata warmi, ullqu wamrakuna ruraykaayan?
2. ¿Imata ishkan siqipita nishwan?, ¿imanirtaq ashmakunapis siqichaw yuriyan?
3. ¿Imata awilunchikkuna mikuyaq, paykunaqa allaapa shumaqku kawakuyaq?, ¿kanankunaqa imanawtaq mikuyan?
4. ¿Qillqapa shutinwan siqikuna tsaraanakuyanku?

Musyarqunkitsu

Ullukuta, mashwata, uqata imaykatapis chakranchikchaw murukushqaqa allitam mikunchik, allaapa kallpashqami wiñanchik. Mashwaqa, ullukuqa, uqaqa mama kawatsikuq murum.

ULLUKUTA MURUKUSHUN



Paqarimusqa:

Kanan watakunaqa mashwa, ulluku, uqa muruyqa ichikllami.

Unaykunanaw manam mikunchiknatsu. Chakra uryaq runakunapaq mana qillay yaykuptin kay mikuykunata muruyannatsu.

Kay mikuykunapa achkam kallpaachikuqnin kapun. Tsay kallpaachikuqkunata riqichikunanchikmi.

Ñawpa ñawinchana



- Siqita rikapaashun. Imanawshi shutinwan tsaraanakuyan. Ima niraq qillqa kashqantapis maakushun.
- Qillqapa shutinpita wasintsikchaw rurayninchikwan yarpachakushun.
- Imanawpis qillqashqa kashqanta rikapakushun. Imanawtaq yuyaykuna qaqaaraayan.
- Aykapis rakiqillqankuna kashqanta maakushun. Qillqaq imapaqraq qillqashqa.

Mashwa, ulluku, uqa murukuy

Yachakuq masinchikkunawan ayllukaarir, siqita qawaashun ima ruraykayanqanpitapis tapukuykunata uryana maytunchikchaw yaskishun.



- 1 ¿Imata runakuna, warmikuna ruraykaayan?
- 2 ¿Markanchikchaw imanawtaq ullukuta, uqata, mashwata murukunchik?
- 3 ¿Ullukuta, uqata, mashwata imapaqraq mikunchik?
- 4 ¿Imakunapitaraq qillqata ñawinchaashun?
- 5 ¿Imatataq qillqaq ashin?
- 6 ¿Ishkan siqipita imatarraq nishwan?
- 7 ¿Imapaqraq kay mikuykunata mikunchik?





- Siqikunawan qillqakuna tinkuyanqanta kaayishun.
- Willakuykuna ninqanta kaayirir kikinichikpa shiminichikwan sumillashun
- Imapaq qillqashqa kanqantapis tarishun (propósito).

Mashwa, uqa, ulluku mikuyninchik

Yurikuyashqan

Unay runamasinchikkunashi mikuyananaq imatapis ashiyaq.

Imayka rurayninkunachaw riqitsikuyaq.

Paykunaqa allaapa achkatash mikuyaananpaq muruyaq.

Arukunanchikpaq ruraykuna

Uqawan mashwataqa, intichaw maharirmi ñuktuchinchik, chayraqmi mishki-mishki arukurinichik. Ullukutanami kashkichaw, pikantichaw mikuykunchik.



Hampi mikuykuna

Uqapa rapran rinrinanayta hampin, mashwanam washa ruru nanaypaq, *prostatapaqpis* allim, ullukuna *cáncer* yurinanta wahakun.

Arushqa mikuykuna



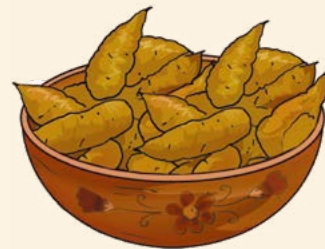
Aychallantin ulluku

pikantita yanurir papallantin, arusllantin mikurinichik.



Uqa kuway

hurnuchawpis, kurpallachawpis chaaratsinchik.



Mashwa yanu

ñuktushqata yanukurinnchik, apikurinichik.



Imayka niraq ulluku, mashwa, uqa kaykullan

Ullukuqa huytu, ruyru, yana, puka, qarwash, mullu-mullupis kanmi. Mashwaqa pachaqnaw niraq uqi, yulaq, pukapis kanmi. Uqanami hatun, huytu, shapashnaw mashaq, puka, yana, yulaq hina kaykun.



Mushuq shimikunata shumaqlla ninqankunata ashiykur qillqashun.

Kaykuna shuqapaqmi kayan:



unay. Qullanan patsa. Unay patsa mikuykuna

mikuykuna. Lapan mashwakuna, uqakuna, ullukukuna, sarakuna, aruskuna, tukuy mikuykuna.

tikrachiy. Trukachiy, munashqanchikman kamachiy. Unaykunaqa tukuy mikuytam tikraykatsir churakuyaq.

taqay. Taqay mikuykunaqa mishkinmi. Imapis kaqtam rikaatsikun.

ichiklla. Hukllaylla, ishkaylla.



Yachakuq masinchikwan ayllukaarir, lapan tapuykunata uryana maytunchikchaw yaskishun.

- 1 ¿Imata ulluku, mashwa hampin?
- 2 ¿Imanirtaq mashwatawan uqataqa ñuktuchinchik?
- 3 ¿Ima mikuykunachawshi ullukuta iñishinchik?
- 4 ¿Imanirraq uqapa rapran rinri nanayta alliyaatsin?
- 5 *Infografiachaw* willakushqannaw, kikinichik huk mikuyninchikpaq willakushun.
- 6 ¿Markanchikchaw ullukuta, mashwata, uqata imanawtaq mikunchik?
- 7 ¿Imanirtaq *Infografiachaw* qillqayaamushqa?

Ishkay ñawinchana

Aymara markapa qullanan mikuyninkuna kutichimuy

Mushuq shimikunata shumaqlla ninqankunata ashiykur qillqashun. Kaykuna shuqapaqmi kayan:

- 1 ¿Ima niraq (rikuq) qillqaraq?
- 2 ¿Umachaw *Infografía* ñawinchanqanchinawku kananpis qillqashqa kanqa?, ¿imanir?
- 3 ¿Imapitaraq, imapaqraq *infografía* yachachimaashun?
- 4 ¿Llapan markakunachawtsuraq maakata murunchik? ¿Imanir?
- 5 Yarpaanapaq:

***Infografía* nishqan**

Shumaqlla siqikunawan rurashqami, kaytaqa allillapa huklla kaayitsikunapaqmi ruranchik. Kaywanqa pitapis imapis munanqanchikta huklla riqichikurinchik, atska nunakunamanmi chaarinchik. Imayka niraq qillqatapis tsaranmi.



- Shutin.
- Qillqan.
- Siqikuna, imayka gráfico nishqankunapis.
- Riqichikuq.
- Maypitapis yachaykuna yarunqankuna.



- Willakuypa shutinta kaayishun.
- Qillqa ashinqanta (propósito) tarishun.
- Willakuychaw qillqakunawan siqikuna tinkushqanta rikaashun.
- Mana riqishqanchik shimikunata llimpishun.



Maaka mikuyninchik

Kay mikuyqa, alaq hallqakunallachawmi wiñan, *Mantaro* Pampakunachawmi rikanchik

Murunanchikpaqqa

Chakratam tikranchik. Wanutam tikrashqa chakraman winanchik, usharinapaq maakata murunchik. Chakrachaw shumaq wiñarkuptinna huk chakrachaw murunapaq ayllunchik.



Riqishqa kima niraq maakakuna

Puka maaka, qallwash maaka, yana maakami kayan.



Murunanchikpaqqa

Kay mikuytaqa kashkichawpis, apichawpis upunchikmi.

Huk mikuyman tikrachishqanchik.

Harinaman, *traaguman* (washkuman), kapsulaman, mishkiq yakukunamanpis (bebidas) tikrachinchikmi.



Hampipaq iñishishqanchik

Kay mikuyqa *prostata*, *anemiatapis* hampinmi, utikaypaqshi (energizante) allli.





¿May markakunachawtaq maaka allaapa wiñakun?

¿Imakunata kaayishqanchik?

Markanchikchaw, ¿Imawantaq wiñanapaq maakata kallpachinchik?

Yachakuq masinchikwan ayllukaarir, llapan tapuykunata qillqarir yaskishun.

Kay tapukuykunata awilunchikkunawan, taytanchikkunawan shumaq rimakurir yaskishun:

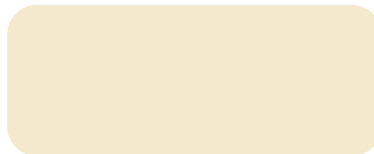
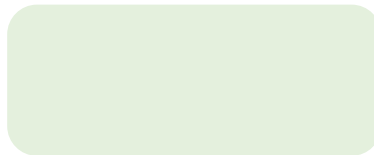
Ima ninantaq:

"...kay mikuyqa *prostata, anemiatapis* hampinmi"

"... mishkiq yakukunamanpis (bebidas) tikrachinchikmi"

"... *Mantaro* Pampakunachawmi rikanchik"

- 1** ¿Imanirtaq kay *siqikunata* churayaamushqa?, arukunapaq kaptinqa ¿imanawraq qaqaachishwan?, ¿imanirtaq tsaynaw kanman?



Ama kaychawqa yaskishuntsu, uryana maytunchikta iñishishun

- 2** ¿Ima niraq qillqataq?, ¿imanir?



- 3 Kananqa llapan ñawinchanqanchikpita yarpaykur llapan niraq qillqakunata shumaqlla kaayinapaq qaqachishun. Kaykunachawqa manam yaskinanchiktsu, kayqa tsaynawta ruranapaq rikaanallapaqmi.

niraq qillqa	imanaw kanqan	Kapuqninkuna	shuqankuna
Willakuq qillqa			
Yachachikuq qillqa			
Riqichikuq qillqa			
Washaq qillqa			
Rikaachikuq qillqa			

- 4 Huknawpapis niraq qillqakuna kayanmi, tsaykunatapis ñawinchanqanchikpita yuyaykur qillqashun.

niraq qillqa	imanaw kanqan	kapuqninkuna	shuqankuna
<i>Continuo</i> nishqan			
<i>Discontinuo</i> nishqan			
Ishkankuna			

- 5 ¿Imanawtaq kay yuyaykunapita washaykunata qillqashwan?, ¿imanirtaq tsaynaw niyan?

rimaykuna	washaykuna
Wanutam tikrashqa chakraman winanchik, usharinapaq maakata murunchik.	
Alli kawaytam kay mikuykunaqa kawatsimun.	
Kay mikuytaqa kashkichawpis, apichawpis upunchikmi.	

- 6 ¿Imataq ninki mashwa mikuypita?
- 7 ¿Alliku uqawan hampikuy?, ¿imanir?
- 8 ¿Mamaykipa, taytaykipa mayqan yachayninwantaq kay qillqakuna tarinakuyan?
- 9 ¿Mayqan yachaykunataq imaykachawpis yanapaashun?
- 10 Yachakunata ashirqa ¿imanawraq kikinchiqpa mama mikuyninchiqpa rimakunkiman?

Yachakuypita yuyapakuy

Kananqa llapan yachakushqanchikpita yuyapakushun. Shumaq yachakur aywanapaq. Yachakuyninchiqta kallpachanapaq, tsaypita yachayninchiqta ima pishinqantapis taqyachinapaq.

- ¿Alliku kay taqachaw ruraykuna karqan?, ¿imanir allim, mana allim ninki?
- ¿Maaka mikuyninchiqpa imayka *propiedades nutritivas* nishqanta riqirqunchik?, ¿imapaqtaq kaytaqa yachakurqunchik?
- Kay taqachaw, ¿Mayqan willakutataq allaapa kuyarqunchik?
- ¿Imata yachakurir huk maytukunachawpis ashirqunchik?
- ¿Mayqan ruraytataq raslla ruranapaq kashqa, mayqanchawtaq hiparqunchik?, ¿imanir?
- ¿Imanawtaq sasa kaqkunata llallirqunchik?
- ¿Imaraqtaq yachakunapaq pishin, *afiche* rurayta allipanaku yachaykuykunchik?, ¿imaraqtaq pishin



QULLANAN SHIMINCHIKKUNATA



Siqita rikapaykur uryana maytunchikchaw tapukuykunata yaskishun.

1. ¿Imataq llapan shimikunapita nishwan?
2. ¿Imata ishkan siqichaw rikanchik?
3. ¿Imanirtaq warmikuna, ullqukuna siqichaw yuriyan?
4. ¿Imanawtaq awilanchikkuna rimakuyaq?, ¿kanankunaqa imanawtaq mamanchikkuna rimayaamun?
5. ¿Qillqa shutin siqikunawan imanaw tarinakuyan?

Musyarqunkitsu

Perú hatun llaqtanchikchaw atska qullanan shimikunami kapamanchik. Kay rimaykunata kuyaypami waatananchik. Shiminchikkunaqa llapan yachayninchikta, kawayninchiktami apan. Shumaq kawakuyypaqmi, ayllunchikkunachawpis, maychawpis mana pinqakushpami rimakunanchik. Kikinichik, alli nuna, alli warmi kaytam yachatsimanchik.

WAATASHUN



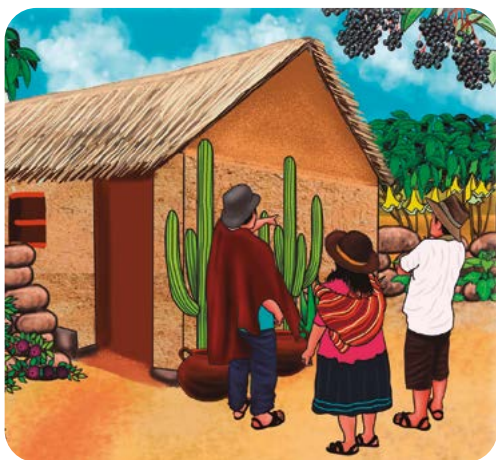
Paqarimusqa:

Perú hatun llaqtanchikchaw atska qullanan shimikunami kapamanchik. Kay rimaykunata kuyaypami waatananchik. Kawachishqaqa *identidad culturalninchikmi* wiñanqa. Kay shimikunaqa kawayninchikta, yuyayninchikta, yachayninchiktapis waatanmi. Shumaq kawaytapis shimintsikkunawan rurayninchikkunawan atinchinmi.

Ñawpa ñawinchana



- Siqita rikapaashun. Imanawshi shutinwan tsaraanakuyan. Ima niraq qillqa kashqantapis maakushun.
- Qillqapa shutinpita wasintsikchaw rurayninchikwan yarpachakushun.
- Imanawpis qillqashqa kashqanta rikapaashun.
- Imanawtaq yuyaykuna qaqaraayan, tsaytapis musyashun.
- Aykapis rakiqillqankuna kashqanta maakushun.
- Qillqaq imapaqraq qillqashqa kanqanta yuyapakushun.



- Siqikunata rikapaarir imapis kaayishqanchikta qillqashun.
- ¿Imapaqraq qullanan shimikunapa hunaqninta yarpanchik?
- ¿Markanchikchaw ima shimikunataq parlanchik (rimanchik)?
- ¿Taytanchik, mamanchik ayka shimita rimayan, maychawtaq kay shimikunata yachakuyashqa?

- 1 ¿Imapaqraq qillqa riqichikun?
- 2 ¿Ima laaya qillqataraq ñawinchaashun?
- 3 ¿Imataraq kay harawivan qillqaqnin riqichikuyta munayan?
- 4 ¿Qillqawan rimay waataykunapita imanawtaq yachakushun?
- 5 ¿Imanawtaq qillqapa rakinkuna rikakun, imanawtaq kayinapaq churakashqa kayan?

- Achka kuti ñawinchaashun.
- Mana riqinqanchik shimikunata qillqashun.
- Llapan harawita yachakushun.
- Ushaychaw ayllunchikpa ñawpanchaw harawishun.

Qullanan shimikunapa hunaqnin

¿Imaraq kanman qamkuna mana kayaptiyki?

Manachi kaayinakuy kanmantsu karqan, uqrakashqachi kay hatun patsachaw puriyaaman, allipaqmi shumaq kawayta quyaamarqunki.

Qamkunaraykurmi unay yachaykuna kawayan, unay willakuykuna, alli kawaykunapis, llapanta musyar kanankuna willakunchik, mana uqrakaayaanapaq kawachinchik.

Kay llaqtachawqa qichwa shimim pashtan, wak runakunapis shunqunkunachawmi waatayan, wakin shimikunapis taqay waytanawmi muqtuyan, llapan shimikuna markakunachaw kawayan.



Chusku chunka puwaqmi kayaallanki,
maychaw, tsaychaw mashtakashqa, maayu
killachaw, ishkay chunka qanchis hunaq, huk
shunqulla, piqalla yarpayyuq kantsik.

Mushuq shimikuna

uqrakay. Illakay, mana kay.

llaqta. *Región* ninchik castilla
shimichaw.

mashtakay. Maychawpis kay.

shunqu. Yawar tsaraq,
puritsiq.

qullanan. Unay, anti, manaraq
españolkuna chaayaamuptin.

Harawikunaqa

Poesía nishqanmi kayan, kaykunaqa huk niraq qillqam kayan. Kaykunaqa yaraymachawmi qillqaraayan, hinapis kinraypami (prosa) wakinkunaqa qillqayan.

Tukuy niraqmi harawikunaqa kayan. Qillqaqmi imanawpis qillqananta hina patsaachin.



Ñawinchaarir ruraykunata uryana maytunchikchaw yaskishun.

- 1 Harawipita shimikunata ashirir qillqashun.
- 2 Kananqa llapan shimikunawan qillqashun.
- 3 Wakin qullanan shimikunapa shutinkunata yarpaanapaq ashishun.
- 4 Qichwa shiminchikpaq yarpaykunata (rimaykunata) qillqashun.
- 5 Huk harawita qillqashun, ñawpa rimaykunata iñishishun.



Tapuykunata yaskishun.

- 1 ¿May llaqtachawraq qullanan shimikunapa hunaqninta raymiyan?

- 2 ¿Aykataq harawipa wachunkuna kayan?
- 3 ¿Qullanan shimikuna mana kayaptin, imanawraq kanman karqan?
- 4 ¿Imanawraq yanapakushwan qullanan shimikuna mana uqrakayaanapaq?
- 5 ¿Allitsuraq qullanan shimikunawan rimakushwan, imanir?
- 6 ¿Qichwa shiminchikta imanawraq waatashwan?
- 7 ¿Qullanan shimi wañuptin, llapan yachaykunatsuraq ushakan?, ¿imaninkitaq?

Ishkay ñawinchana

Wampis markata riqishun



Siqita shumaq rikapaarir, imarikuq willakuy kanqantapis musyashun.

- ¿Wampis yachaykunapita imayllaqa wiyarqunchikku?
- ¿Qillqachaw imapaqraq riqichikun?



- Nawincharnin mushuq shimikunata akrarir qillqashun.
- Mana kaayinqanchik shimikunata *diccionariochaw* ninqanta ashishun.
- Qillqa rakinkunachaw (párrafo) kuchunkunaman kaayinqanchikta qillqashun.



Wampis markata riqishun



Wampis markataqa huk shutiwanpis riqiyanmi, *Huambisa* aw *Shuar* niyanpismi.

Wampis qullanan shimitami parlayan (rimayan). Imayka rikuq hupaykunapa atiyinmanshi mañakuyan.

Hukmi hupay *nugkui* shutiyuqqa, payqa kay patsa rurinchawshi kawan. Llapan muruyninkuna shumaq wayunanpaq mañakuyan.

Kay marka runakunaqa tsayta raymita kanankunayaq wata-wata rurayan. Kay raymiwan mana alli hupaykunata qarquyan. Qarquptinshi imaykapis muruyninkuna shumaq wayuykun. Shumaqshi lllapanpis kawakuyan.

Wanpiskunaqa *Pijuayo* raymitapis hinallam rurayan. Kay raymichawmi lllapan runakunaqa warmipis, ullqupis kikinkunapa lachapankunata (vestimenta del pueblo) shukukurir

(yakakurirnin, hatikurir) qutsuykuyan. *Masatota* upyar machakuykuyan. Alli wata kananpaqmi wasinkunapa punkunman nankita (nanki, espada) churayan.

Mushuq shimikuna

huambisa. Kaynawpis wampiskunata riqiyanmi.

patsa rurinchaw. Allpawan tsapashqa kaqkunapa.

qarquyan. Hitayan, aywakuyanqan.

hupay. Alma niyan, supay niyanpis.

muruy. Mikuykuna muruyanqan, waatayanqan.



Kay qillqapita shimikunata ashirir chaninchaashun.

Kananqa ichik *mapa conceptualta* rurashun. Wakinkunatapis riqiratsishun.

- 1 ¿Imanawtaq wampis marka?
- 2 Q, K luqyakunawan qillqashqa shimikunata rikaykur yaskishun ¿imachawtaq hunawpa kayan?
- 3 ¿Imanawtaq Wampis markata huk shutikunawan riqiyan?
- 4 ¿Ima ninantaq “Wanpiskunaqa Pijuayo raymitapis hinallam rurayan”?
- 5 ¿Imanirtaq nankita punkunkunaman churayaptin alli wata?
- 6 ¿Kay raymikuna, markanchikchaw raymikunawan imanawtaq tinkun, imanirtaq tinkuntsu?
- 7 ¿Alliku huk markakunapa rurayninkunata yachakunchik?, ¿imanir?
- 8 ¿Imanawtaq ishkan qillqakuna rimaykunata waatanapaq yachatsimancik?

Ishkan qillqakunapita yaskishun

Wampis markata riqishun

Huk qillqapita siqishun

Ishkay kaq qillqapita siqishun.

- 1 Ishkankunapita siqita patsakaykatsir imachaw niraq kayanqanta, mana niraq kayanqanta qillqashun.



Shimikunata waatanapaq patsakaykuna

Shutin:		
Ashinqan:		
Pipaq kanqan:		
Ima sasachakuypita yarqunapaq kanqan:		
Imanir rurashun:		
Imaypis rurakaanan:		
Imakunata rurashun	qallaychaw:	
	ruraychaw:	
	ushaychaw:	
Imaykuna kanqan		
Aykapis qillay wananqanchik.		
Yanapakuqkuna		
Chaninchatsiy:		

7 ¿Ishkan qillqapita huk maytukunachaw yarpay shunqukunaqa kanqanta ashishun, hinapis markanchikchaw nunakuna niyanqanta churashun?

huk niyanqankuna	huk qillqa	ishkay qillqa
huk maytu		
ishkay maytu		
kima maytu		
huk yachaq		
ishkay yachaq		

Yachakuypita yuyapakuy

Kananqa yachakunapaq sasa kanqanta, imanawpis llallinqanchikta yuyapakushun. Imapis pishinqanta taqyachinapaq patsakaashun.

- ¿Kay taqachaw uryakuna imachawtaq yanapamaashun?
- ¿Imataq allaapa sasa kashqa?, ¿imanirtaq sasa ninchik?
- ¿Imanawtaq sasata llallirqunchik?, ¿imanir?
- ¿Tayta mamanchikkuna imanawtaq yanapamarqunchik?
- ¿Ima yachayraqtaq pishiykan?
- ¿Imanawtaq pishi kunata yachakurishun?



PATSAMAMAWAN SHUQANAKUY



Siqita rikapaykur uryana maytunchikchaw tapukuykunata yaskishun.

1. ¿Imataq Patsamamapita nishwan?
2. ¿Imataq waatanakuy, shuqanakuy?
3. ¿Imata siqichaw ruraykaayan?

Musyarqunkitsu

Patsamata mañakurqa, llapan rurayninchikkunapis kallpanmi, hatunyanmi. Payqa wallkimanchikmi.

WAATANAKUY,



Paqarimusqa:

Qichwa markanchikchawqa kanankunayaqmi
Patsamamawan waatanakunchik, paytaqa shuqanchikmi.
Patsamamata shuqarninqa mishkikunata, hampi hachakunata,
kukata, kachita, wirata tukuytam qarakunchik.
Patsamamata shuqaytaqa kanankuna qunqaykayanmi.

Ñawpa ñawinchana



- Siqita rikapaashun. Imanawshi shutinwan tsaraanakuyan. Ima niraq qillqa kashqantapis maakushun.
- Qillqapa shutinpita wasintsikchaw rurayninchikwan yarpachakushun.
- Imanawpis qillqashqa kashqanta rikapashun.
- Imanawtaq yuyaykuna qaqaraayan.
- Aykapis rakiqillqankuna kashqanta maakushun.
- Qillqaq imapaq qillqashqa kanqanta yuyapakushun.

Patsamama shuqay

Shuntakaykur kay siqita rikaashun, niykur yachakuq masinchikwan uryana maytunchikchaw yaskishun.





Llapan tapukuykunata uryana maytunchikchaw qillqashun

- ¿Imata siqikunachaw ruraykaayan?
- ¿Kaynawku markanchikchawpis Patsamamawan waatanakunchik?
- ¿Ima ruraykunachawtaq Patsamamata mañakunchik?
- ¿Pitaq Patsamama mañakuyta pushan?, ¿imatataq iñishin?
- ¿Shutinwan qillqakunkuna tsaraanakuyanku?
- ¿Imapaqraq qillqayashqa?
- ¿Imataraq yachakushun?
- ¿Piraq qillqaqnin?
- ¿Imaytaq markanchikchaw Patsamamata shuqakuyan?



- Kaayishqanchikyaq ñawinchaashun.
- Mana riqinqanchik shimikunata qillqashun.
- Llapan harawita yachakushun.
- Ushaychaw ayllunchikpa ñawpanchaw harawishun

Yarpaanapaq

Kartilla, *revistanawmi*, kaychawqa ichikllatam imapitapis musyachikuna kaqta qillqanchik. Qillqatanam siqikunata, *fitukunata*, tablakunata imatapis Shumaq rikakaanapaq churanchik. Kartillawanqa lllapankunapaq willakuy kanqantam riqichikunchik. Kay shamuq ruraykunachaw kartillatam ñawinchaashun.



Riqichikuynin

Perú suyuchawqa unaykunapitami awilunchikkuna Patsamamata shuqakuyaq. Kanankunapis atska ayllukunachawmi kawatsiyanraq. Patsamamata *agosto* killachawmi yarpanchik, kaymi killan. Kay willakuychaw kay ruraykunapitam riqishun, yachakushun.

Patsamama shuqay

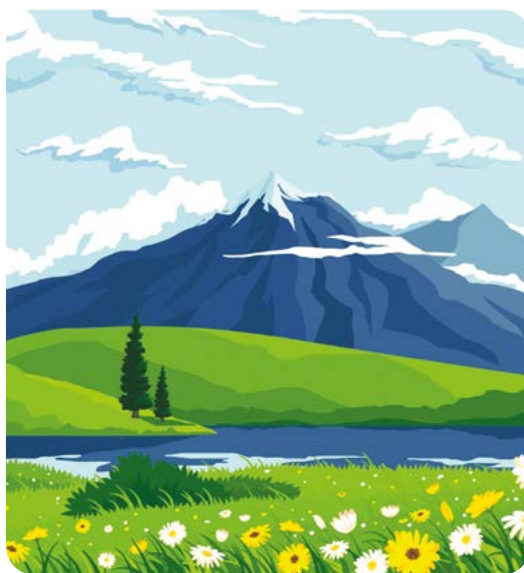
Ayllukunachaw kawaq runakunaqa, Patsamamataqa mamatanaw, warmitanawmi maakuyan. Paykunaqa llapan mikuykuna waatanqanta, uqllaranqantami yarpaayan. Tsaymi paaki (payllaa) niykur kukakunawan, hacha hampikunawan, kachikunawan, yawarkunawan mañakuyan.



¿Imanirtaq Patsamamata shuqanchik?

Anti markakunachawqa *trigukuna*, papakuna, mashwakuna, uqakuna, tarwikuna, sarakuna imayka mikuykuna alli waatashqa kayaanapaqmi Patsamamata shuqaypa mañakunchik. Tamyá kananpaqpis, mana runtutamya kananpaq, mana rupay qishyatsikunanpaq, shumaq achaamunanpaqpis mañakunchikmi. Wakinkunanami Patsamamata payllaakur, imaykawan shuqayan: kukawan, aswawan, waytawan, washkuyan, imaykawanpis mañakuykuyanmi.

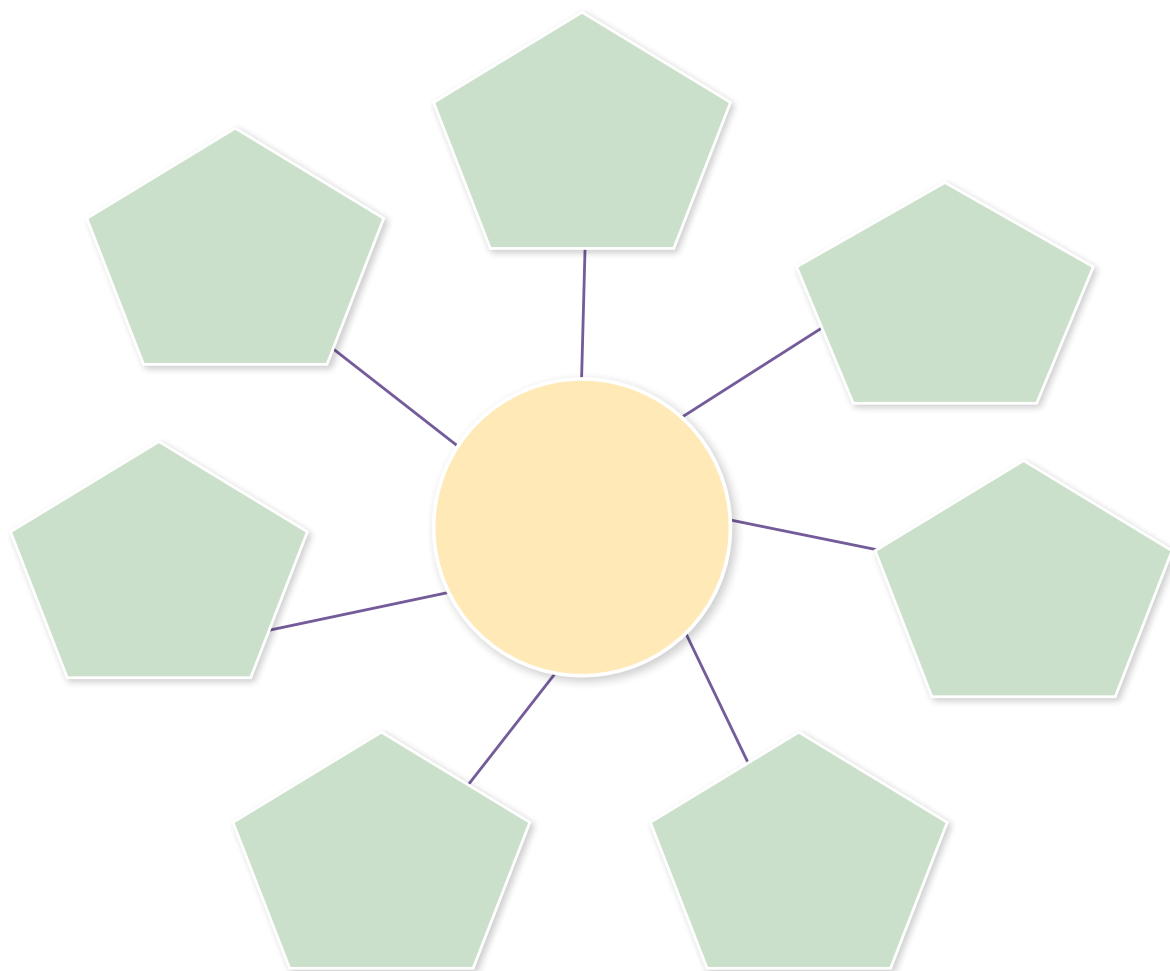
Markanchikchaw Patsamama shuqay





Mushuq shimikunawan Patsamamawan waatanakunapaq tapukuykur rimaykunata qillqashun.

- 1 Ñawinchaypita *maapa mental* nishqanta rurashun. Kayqa shuqatanaw rikaanallapaqmi.



- ¿Imanirtaq Patsamamata mañakunchik?
- ¿Imaypitataq Patsamamata mañakunchik?



Ishkay ñawinchana

Qichwa *Collao* markapa Willkapatsankuna



- ¿Kartillata riqinkiku?, ¿imanawraq kartilla?, ¿imankunaraq kapun?
- ¿Kartillapa imapaqraq wananchik? ¿imapaqraq iñishinchik?



- 1 Willakuyta ñawinchaashun, niykur shumaq yarpaykunata llimpishun.
- 2 Mushuq shimikunata shumaq kaayinapaq ashishun.

Collao qichwa markapa willkapatsankuna

Qichwa *Collao* markaqa, kima suyukunatami ayllun. Kaynaw willkapatsankunami kapun



Bolivia suyuchaw:

- *Área natural de manejo*

Parque nacional Sajama nishqan



integrado Apolobamba nishqan.

- *Parque nacional Sajama* nishqan.
- *Reserva nacional de fauna andina Eduardo Abaroa* nishqan.
- *Reserva nacional Los Flamencos* nishqan.

Kay willka patsachawqa qinwata, tukuy sachakunatami, haapa ashmakunatami waatayan. Hallqa pampankunachawmi alli *ecosistemanchik* kananpaq Patsamama shuqayta rurayan.

- *Monumento Nacional Salar de Surire* nishqan.
- *Parque nacional Lawka* nishqan.
- *Parque nacional Llullayllaku* nishqan.
- *Parque nacional Volcán Isluga*.
- *Reserva nacional Las Vicuñas* nishqan.



Parque nacional Lawka

Kay willkapatsaqa Chille suyupami. Kaychawqa atska rahu *volkankuna*, imayka hatun quchakuna, hatun raqrakuna pashtashninpis kanmi. Unay nunakuna rurayashqan kapillakunapis kanmi. Kay markakunachawqa Patsamamata mañakuyaananpaq imayka ritualkunata ruraykuyan.

Perú suyunchikchawnami kaykuna:

- *Áreas de Conservación Regional Vilacota-Maure* nishqan.
- *Reserva nacional del Titicaca* nishqan.
- *Reserva paisajística Cerro Khapia* nishqan.



Reserva nacional del Titicaca

Kay willkapatsaqa allaapa shumaqmi, *Lago Titicaca* nishqan kuchunchawmi kaykan. Kay willka patsataqa imayka challwakunata, tukuy laaya waytakunata waatananchikpaqmi yuritsimushqa, chunka ishkay niraq waytakunapis kanmi, totoratapis llawchutapis tsaypita riqinchik.





Mana riqishqanchik shimikunata ashirir qillqashun.

Tapuykunata uryana maytunchikchaw yaskishun

- 1 Qichwa *Collao* marka, ¿*Perú* suyu ayka Willkapatsayuqtaq? Shutinkunata churashun.
- 2 ¿Titicaca quchachaw imakuna kan?
- 3 ¿Maychawtaq Parque nacional Lawka?

chilechaw	titicacachaw	peruchaw
boliviachaw	parque nacional Lawkachaw	parque nacional Sajamachaw

- 6 ¿Imakunataq markanchikpa, huk markakunapa Willkapachankunachaw ruranchik?

markanchikchaw	huk markakunachaw
-----------------------	--------------------------

- 7 Ishkan kartillachaw imakunataq niraqta tarinchik. Ishkanpita niraq tawkuta churashun.

huk kartilla	ishkay kaq kartilla

Mushuq shimikuna
hatun quchakuna. Laguna ninchikmi kastilla shimichaw.
willka patsa. Sagrado ninchikmi kastilla shimichaw, mañakunapaq hirka.

- 8 ¿Imataq ninki alliku manaku Willkapatsakuna waatay?
- 9 ¿Imataraq kartillakunam yapankiman?
- 10 Ruraykunachaw Patsamama mañakunqanchikta patsakaatsishun.

huk ruray

ishkay ruray

kima ruray

Yachakuypita yuyapakuy

Kanan llapan yachakunqanchikta kallpaachinapaq yarpachakushun, pishimanqanchikta taqyachinapaq.

- ¿Llapan ruranqanchik imallachawqa yanapamaashunraq?
- ¿Allitsuraq Patsamamawan waatanakuy?
- ¿Imataq allaapa sasa kashqa?, ¿imanirtaq sasa ninchik?
- ¿Mayqan uryatataq raslla ruraraqunchik?, ¿imanirtaq ahalla kashqa?
- ¿Mushuq yachaykunata ashiy alliku kashqa? ¿imanawtaq ashirqunchik?
- ¿Imataq llapanta shumaq rurarinapaq pishin?, ¿Kartillata nimashqaqa hukllaku rurarishwan?



Mushuq shimikuna

uyu. wiraanaq,
Aytsaanaq.

qullanan. unay
Ruraykuna, yachaykuna.

tayta Patsakamaq.
Patsa yuritsiq.

mushkuraakunaq.
Allaapa waytayuq.

mallaqay. Wiksanay,
yarqanay, pacha waqay.

aqu. Aqusha.

apu. Kamakuq, tayta.
Apunchikkunaqa
llapanpitam
washaamanchik.

kaspa. Sara, wayunka.
Sarata kaspaykurmi
churakunchik.

wahay. Karqukuy,
hitakuy. Llapantami
mana allita rurayaptinga
wahananchik.

payllaa. Añay,

paakillaa. Nuqallaaqa
llapan Apukunatami
imatapis ruranaapaq
payllapaakullaa.

pachahunta. Mana
mallaqaq. Sarawanqa
manam wiksananchiktsu.

shikway. Hara ishkuy.

yaku timpu.
Puwanayqaq yaku.

qimay. Imatapis yanurir
achachayqaq yakunta
haray

mañakuy. Hirkakunata,
Apukunatam manaraq
imatapis rurar
qayakunchik, tsaytam
mañakuy ninchik.

Hinapis mañakuyqa
imapis ashimi

tutalla. Paqaslla, patsa
waraqlla.

hupaynin.
Shunqunchaw

maakuynin, alman,
hanin.

aapin. Watsin,
sipin, kayqa llapan
qurakunapa, qirukunapa
patsa rurinchaw
wiñatsiqmi.

usya. Mana tamyá
kaptin. Tsakishqa
markakuna kayaptinmi
usya patsa ninchik.

tacarpu. Istakanaw
shukshu. Patsata
uchunapaqmi alli kayan.

puntamarka.
Ñawpamarka,
unaymarka.

yachay. Kaway, taaray,
paaray.

hirka. Hallqa, sallqa.

qullanan. Unaypatsa,
unaywitsan.

sioux. Unay
markakunachaw

taaraq runakumami kayarqan. Paykunaqa Estados Unidos nishqan suyuchawmi taakuyan.

chaqnarkur. Kawallu muntay, hananchaw puriy.

wanutsinakuy. Guerra ninanmi kastilla shimichawqa. Paykunaqa allaapash wanutsinakuykuyaq.

tipi wasi. Llanulla wayi, atskaqpaq. Llapankunash kay wayimanqa yaykuyaq. Manash alaqtsu, ni achaqtsu. Llapankunapis shumaqshi taakuyaq.

arawak. Atsaka shimikunami kaymanqa ayllunakuyan. Paykunaqa challwakur, *tortugakunata*, tarushkunata mikuyaananpaq tsarikurshi kawakuyaanaq.

zarcillu. *Arete* niyanpis.

sallqa. Hirka, Patsamama.

wallqa. Kunkachaw churakuyanqan.

mikuykuna. Llapan mashwakuna, uqakuna, ullukukuna, sarakuna, aruskuna, tukuy mikuykuna.

tikrachi. Trukachiy, munashqanchikman kamachiy. Unaykunaqa tukuy mikuytam tikraykatsir churakuyaq.

taqay. Taqay mikuykunaqa mishkinmi. Imapis kaqtam rikaatsikun.

ichiklla. Hukllaylla, ishikaylla.

uqrakay. Illakay, mana kay.

llaqta. *Región* ninchik castilla shimichaw.

mashtakay. Maychawpis kay.

shunqu. Yawar tsaraq, puritsiq.

qullanan. Unay, anti, manaraq españolkuna chaayaamuptin.

huambisa. Kaynawpis wampiskunata riqiyanmi.

patsa rurinchaw. Allpawan tsapashqa kaqkunapa.

qarquyan. Hitayan, aywakuyanqan.

hupay. Alma niyan, supay niyanpis.

muruy. mikuykuna Muruyanqan, waatayanqan.

hatun quchakuna. Laguna ninchikmi kastilla shimichaw.

willka patsa. Sagrado ninchikmi kastilla shimichaw, mañakunapaq hirka.



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA